

Псевдо-Дионисий Ареопагит

**О божественных именах (из 4-й главы)
Глоссы как источник понимания материи
славянскими переводчиками и русскими читателями***

Вниманию читателей предлагается отрывок из 4-й главы трактата Псевдо-Дионисия Ареопагита «О божественных именах». Это не случайная, а вполне осознанная выборка. Публикуемый текст тематически относится к разрешению проблемы теодицеи. В нем раскрывается авторское понимание сущности природы зла. Но мы обращаем внимание на другой, важный для философского смысла текста аспект. В той части рассуждений, где автор раскрывает диалектику зла и добра, где он рассуждает о соотношении зла и божественного начала и формулирует свое представление об укоренении зла исключительно в материальном мире, переводчиком и переписчиками текста задействуются категории, которые раскрывают понимание славяно-русской средой философского смысла материи как первоначала.

Цель публикации – продемонстрировать, что древнерусский текст Ареопагитик представляет интерес не только с точки зрения теории перевода, текстологии и истории языка, но и в аспекте отражения мировоззрения древнерусского книжника. Перевод на современный русский язык призван подчеркнуть те нюансы древнерусского переложения, которые высвечивают особенности средневекового мировосприятия в целом и рецепции Ареопагитик в славянском мире в частности. Важным источником информации с этих позиций являются многочисленные глоссы и комментарии на полях текста древнерусских Ареопагитик.

* Аналитический раздел и перевод Н.Г.Николаевой, подготовка древнерусского текста В.В.Милькова, комментарии и примечания В.М.Милькова, Н.Г.Николаевой. Работа выполнена при поддержке РФНФ, проект «Русская ноуменальная философия» (№ 12-03-00244а).

Как в большинстве памятников средневековой книжности, в рукописях, содержащих славянский перевод корпуса сочинений Дионисия Ареопагита, обнаруживается значительное количество вставок, не имеющих аналога в известных греческих списках этого корпуса. Эти вставки располагаются либо в основном тексте, либо в виде приписок на полях. Большинство из них восходит к протографу – переводу старца Исаяи. Самый ранний список (или непосредственно автограф) известен по рукописи из собрания Гильф. 46, хранящейся в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург)¹. Характерной особенностью этой рукописи является обрамление основного текста Ареопагитик толкованиями, приписываемыми традиционно Максиму Исповеднику. В связи с таким расположением комментариев примечания переводчика часто трудно было визуальным образом отделить от текста переводных толкований, так что они со временем вошли в их текст и закрепились в таком виде в традиции славянских Ареопагитик – например, в списке ГИМ, Воскр. собр. № 76, в списке РГБ, МДА фонд. (ф. 173) № 144, приписываемом (скорее всего, более по традиции) митрополиту Киприану (XV век), или в Великих Минях Четиях Митрополита Макария (XVI век; по разным спискам) и др. В этих и подобных списках толкования не выделены более мелким размером шрифта и располагаются в привычной последовательности текста, а не по греческому образцу, как в Гильф. 46 (или, например, в ГИМ Воскр. 75)². Во многих рукописях некоторые замечания переводчика выносятся на поля (как и в публикуемом списке: ГИМ Увар. № 264). Видимо, они восходят к определенному антиграфу перевода Исаяи, в котором примечания переводчика были таким образом отделены (хотя и не во всех случаях) от основного текста корпуса. Возможно, для этого требовалась дополнительная сверка с греческим текстом.

Приписки древнерусских книжников на полях рукописей часто имели характер филологических комментариев. Так, они могли пояснять в продолжительных периодах, какое слово заменяет местоимение в том или ином случае, чтобы логика рассуждений автора не ускользнула от читателя. В других случаях заметки могли объяснять особенности значения и употребления слова. В более редких случаях переводчик поясняет специфику непосредственно греческих слов.

Но встречаются записи, касающиеся и содержательной стороны текста. В славянских Ареопагитиках они особенно интересны и важны в силу сложности философской идеи трактатов – комментарии книжника-славянина проливают свет на особенности рецепции христианского неоплатонизма в *Slavia Orthodoxa*, с одной стороны, и на уровень филологической образованности в славянском средневековом мире – с другой.

В свете проблематики данной публикации наше небольшое вступление мы посвятим сноскам переводчика (переписчика), относящимся к его пониманию материи (в том числе и в контексте философской системы Псевдо-Дионисия).

Свое понимание материи переводчик выразил уже тем, что передавал греческий термин ὕλη двумя разными способами: словом **вещь** и словом **тимѣніе**. Термин **вещь** ко времени создания славянских Ареопагитик был уже освящен и закреплен традицией. Для слова **тимѣніе** такая роль была несвойственна, поскольку первоначальное значение этого слова – ‘тина, грязь’ (исторические словари не фиксируют употребление этого слова и его производных в значении ‘материя’). Как мы уже писали³, появление такого соответствия может быть объяснено с нескольких позиций. Во-первых, слово ὕλη в греческом языке имело, в том числе, и редкое значение ‘осадок, гуща, муть’⁴, которое и мог использовать переводчик. Во-вторых, значением ‘ил, грязь, тина, гуща, отстой, осадок’ обладало и другое греческое слово, которое при византийском итацизме произносилось очень близко к ὕλη, особенно в некоторых формах, – это слово ἰλύς, так что могла возникнуть определенная путаница при переводе. В-третьих, такое соответствие могло подсказать переводчику образное мышление: **тимѣніе** могло выражать представление о греховности материального мира, который *погряз* в пороках и т. п. Последнее решение наиболее правдоподобно, о чем говорят условия употребления слов **вещь** и **тимѣніе** в контекстном окружении: **тимѣніе**, как правило, соседствует со смертью и тлением, сквернами и «гноснотами» и «студными образами». **Вещь** же, напротив, обозначает творение Бога, просвещающуюся материю, телесность Христа.

При этом, безусловно, многозначность и происхождение греческого термина также не могли не отразиться в переводческой рефлексии, что находит подтверждение в следующем комментарии к фрагменту толкований в главе 2 трактата «О божественных именах», в котором как раз противопоставляются апофатический и катафатический методы в философском исследовании (҃лет же и любоврѣмоудрѣци положеніе іже налагаемы нѣ виды вѣщемъ: ~ Ѡмѣтїе же, е҃а качьствїа Ѡиматса Ѡ видѣ, рекше, земли, тѣгость, видѣ⁵. мокротное), – переписчик дописывает сверху листа (исходя из этого текста в ВМЧ, вставка должна находиться между этими двумя фразами): **Творїтъ в⁵ вѣщї. в⁵ дрѣвѣ рѣше. одръ и ѣсто⁶. дрѣво веш⁵. вни⁶ сто⁶ и одръ: ~** (т.е. «[утверждение] являет в материи, т. е. в древесине, скамью (ложе) или стол. Древесина – материя, вид – стол и скамья (ложе)», 85а). Такой пример пришел на ум переводчику не случайно: рассуждение отсылает нас к этимологии греческого слова ὕλη, первоначальное значение которого ‘лес; древесина’,

шире – ‘строительный материал’; в философском же контексте это слово впервые употребил Аристотель, и оно постепенно закрепилось в греческой науке в значении ‘материя’.

О происхождении материи говорится в одном из толкований к главе 4: николи же оубо гавитиса има вещь кромѣ вѣи и качество, иже соутъ имьства когда. бо бы огнь кромѣ топлотьства, или свѣта, или вода кромѣ стоудености, или мокроты, или чрънащееся масти, землѣ и въздохъ подобнѣ, сего ради и слово зрителна рѣхъ вещь, невидовна и некачестввна и безыбразна, ѿнеан же бо видѣмаа и невидимаа быша. ѿ несощиныхъ гавѣ бмь приведен’на быша, не прѣвѣ вещи безыбразнѣ пѣлѣжацин, таже оукрашен’нон, пакѣ оучи моисѣ вжтѣныи. въ бзѣ оубо ѣ заеже и ѿ того приведен’на бывши вещь, прѣсоущьствънѣ же всѣ вномоу съдръжащоу тако багоу (л. 115б). Переводчик счел нужным заметить, что точка зрения Ареопагита на происхождение материи не единственная и даже, возможно, не единственно правильная: «многие по-разному составили мнение о материи: одни как о безначальной, другие – по-иному» (л. 115б: мнози инако инако (повтор в рукописи) възмнѣша о вещи, оуви събезначлану оуви инако). Ему также показалась важной другая мысль, которую он фиксирует на полях, повторяя вслед за Псевдо-Дионисием, что не было материи вне вида, и как будто осмысляя ее еще раз: «В этом толковании показывает не что материя была в начале, а потом из нее Бог сотворил виды, но [что] материя и вид нераздельны, – только премудрый в одном слове «материя» подразумевает и виды» (л. 115б: въ сѣ тлѣкованіи гавѣѣ, ѣ вещь не прѣнста потѣ же ѿ не бѣ сътвори виды, но в’кѣпѣ вѣ и виды, тѣчю прѣмудрын словѣ единно вещь предзрѣ виды:~).

Мысль о том, что материя имеет начало и является не-сущей (в противоположность безначальному Богу, приведшему материю в бытие), сопровождает еще одно толкование к той же главе: Рѣхомъ выше, аще бѣ прѣсоущьствънѣ сын глетса. такѣ безначаленъ и всѣ виновенъ, сѣпр’тивно же такѣ послѣнее соущи и несущьствъно, такѣ прѣсоущьствъно боу, и не соущѣ глетса (л. 117б). Переводчик, во-первых, акцентирует противопоставление безначального тому, что имеет начало: безначално; противно не безначално, сирѣ вещь:~ («безначальное, противоположность [ему] – небезначальное, или материя»). А во-вторых, предлагает свою интерпретацию того, почему материя называется не-сущей: не сѣще, вещь глетса, заѣ сама по себѣ не зритса, нѣ въ видѣ:~ («материя называется не-сущей, поскольку сама по себе невидима, но [проявляется] в видах»). Эта взаимообусловленность материи и вида представляется переводчику, по всей видимости, более важным рассуждением, чем объяснение происхождения материи, так он

и дальше продолжает дополнять толкование репликами в том же духе: например, мысль о смешении материи с чувственным он уточняет словами **сѣмѣисѣа рѣкъше въвидотворисѣа**:• (там же, «смешалась – значит приобрела вид»); неустойчивость материи он понимает так же, как изменение прежде всего ее вида, **прѣдѣнаго и растителна и тлительнаго**:~ (там же, «подверженного изменению, росту и гибели»).

Та мысль, что материя без вида не существует, проявляет себя и в восприятии переводчиком сущности и природы зла. Этот вопрос – один из центральных в 4-й главе трактата «О божественных именах». Ареопагит начинает исследование этой проблемы издалека: подробно рассмотрев божественное имя Благо (*τὰγαθόν*), он переходит к диалектике отношений добра и зла (в итоге придя к известному выводу, что зла не существует как такового – оно есть только недостаток добра, подобно тому как тьма есть недостаток света и т. д.). Вопрошания автора (а рассуждения строятся по известной схоластической форме вопросов и ответов) касаются в начале сущего и несуществующего: к чему из них относится зло. В связи с этим и материя как не-сущее включается в эту всеобщую проверку на отношение к злу. Ареопагитом признается, что к злу имеет отношение упомнутая неустойчивость материи. В славянском тексте эта мысль интерпретируется по-своему: **злое зде глеть вещь безъобразна и невидовна**:~ («злом здесь он называет безобразную и не имеющую вида материю», л. 117б). Но материя, не имеющая вида и образа, не является материей в полном смысле слова, исходя из предыдущих рассуждений, что вид неотделим от материи. В связи с чем несколько ниже в ходе тех же рассуждений становится возможен следующий вставной комментарий: **аберѣтаѣса въ нѣчесо ѿ вещи**: («и ни в чем из материи не обнаруживается» л. 122б) – как реплика на утверждение, что зло – лишь в абсолютном недостатке блага.

То, что материя относится к не-сущему, славянским книжником даже инверсируется с неизбежным смысловым сдвигом: по его мнению, не только материя есть не-сущее, но и не-сущее есть материя. Это проявляется в одной из вставок в основной текст главы: в предложение **ѣ оубо въ блгомъ и еже не сжце, сжцѣ** (греч. *ἔστι μὲν ἐν τὰγαθῷ καὶ τὸ μὴ ὄν ὄν* «то в Благом и не-сущее существует») переводчик добавляет (в рукописи оно должно стоять на месте астериска) слово **вещь** ‘материя’ – и смысл фразы меняется, теперь его можно передать как «то в Благом, будучи материей, существует и не-сущее» (см. л. 117а).

Но у Ареопагита не-сущим называется и Бог – при этом по многим основаниям: и метонимически (как источник приведения не-сущего в бытие и желанное причастие для всего не-сущего (материального)), и апофатически (в рамках теории, что любое именование Бога в действительности не имеет к нему никакого отношения), и катафатически (как меон,

инобытие, то, что не существует в смысле сотворенного бытия, поскольку является безначальным). Переписчик стремится передать эту мысль в одной своей вставке на л. 106а: **ѦКО НЕ СЖЩЕ БЪ ВЪСПѢВАЕСА, ПО ѠАТИ, ѠНО НЕ СЖЩЕ Ё. П НЕЩЕМЪ ПРИЧАСТВЪЖЕ БЛГОМУ ВЪ БЗЪ ВО НЕС... СПОЕТ...** («Бог воспевается как не-сущее по отрицании – ведь то и является не-сущим, что в качестве не-сущего причастует Благому, ибо в Боге как не-с(ущее) (во)спевает(ся)»). Эта вставка практически повторяет дополнение, обнаруживаемое у фрагмента толкования несколько ниже (л. 107а: **ЕЖЕ АЩЕ НЕ СОЩЕ БЪ ВЪСПѢВАЕТСА. ПО ѠАТИ, ѠНО ЖЕ НЕСОЩЕ Ё, ПО НЕСОЩЕ ПРИЧАСТВУЕТЪ БЛГОМУ, ВЪ БЗЪ ВО ПО НОСАЩЕ⁸ ПОЕТСА**). Вероятно, мы имеем дело с ошибкой при переписывании текста – отсюда повтор. Но он закрепляет эту мысль – что Бог тоже имеет отношение к не-сущему. Только книжнику трудно избавиться при этом от персонализации Бога, так что в одном своем примечании он оставляет вариант: не-сущее или не-сущий. Речь, кстати, в этом толковании идет, скорее, о не-сущем как о материи (**ПОДОБАЕ ПРОСТРАНЪШЕ ПРЕДЪСТАВИТИ, ЧТО ИМЕНУЕТСА НЕ СОЩЕ. И ПОЧТО ЕДИНО НАЧАЛО СОЩИИХЪ БЛГОЧЪСТИВИТЬ И НОУЖДАНО БЫТИ**), но переписчик, памятуя о многозначности понятия *не-сущее* в контексте Ареопагитик, делает пометку на полях⁹: **НЕСЩЕ ИЛИ НЕ СЫИ:~** (л. 115а).

То, что мы привычно называем сейчас формой существования материи, – время и пространство – воспринимались в византийской философской традиции как нечто воспринимаемое только умом, но не постигаемое чувствами. Об этом пишет толкователь Ареопагитик, а славянский книжник осмысляет эту мысль, объясняя, что стоит за этим утверждением: **ЛЪТО НЕЧЮВСТВЕНО, НО ОУМНО ГЛЕТСА ЗАЕЖЕ ОУМО ЧИСАНТСА И МЪСТО ФИЛОСОФСКО ГЛЕТСА ОУМНО. Ё Ѡ ВЫШЕ ПОАСА ЧЛКЪ ВЪЗДОУ СЪЧЕ ХОДА ИЛИ СЪДА:~** («время называется непостижимым чувствами, но умом, так как может быть сочтено в уме, и пространство называется умопостижимым в философском аспекте, ведь хождением или сидя человек рассекает воздух [той своей частью,] что выше пояса», л. 114б).

В данном материале представлен лишь очень небольшой фрагмент философской картины мира славянского книжника в призме его примечаний к переводу ареопагитского корпуса и в отношении только одного понятия – материи. Внимательное и вдумчивое изучение комментариев и приписок переводчиков и переписчиков корпуса и подобных ему сочинений может существенно расширить наши представления о развитии философской мысли в Slavia Orthodoxa в Средние века.

Настоящая публикация осуществляется по рукописи ГИМ Увар. № 264 (XVI в.; в сопоставлении с вариантом, представленным в Великих Минеях Четиях того же времени). Параллельно приводится перевод публикуемого отрывка на современный русский язык.

Примечания

- ¹ См.: *Прохоров Г.М.* Автограф старца Исая // Преводите през XIV столетие на Балканите: доклади от международната конференция, София, 26–28 юни 2003 / Под ред. Л.Тасевой [и др.]. София, 2004. С. 309–314.
- ² Подробнее о текстологии славянских Ареопагитик см.: *Прохоров Г.М.* Памятники переводной и русской литературы XIV–XV веков. Л., 1987.
- ³ *Николаева Н.Г.* Богословские переводные памятники в истории русского литературного языка: Дис... д-ра филол. наук. Казань, 2008. С. 108.
- ⁴ *Дворецкий И.Х.* Древнегреческо-русский словарь. Т. 2. М., 1958. Т. 2. С. 1662.
- ⁵ Должно быть: **вѣды**.
- ⁶ Должно быть: **вндъ**.
- ⁷ В ВМЧ не обнаруживается.
- ⁸ Должно быть: **несоуцѣмъ**.
- ⁹ В ВМЧ не обнаруживается. Скорее всего, глосса принадлежит переписчику, создавшему данный список.

Л. 115а

...
а паче речеть кто,
аще всѣмъ ѣ добро и бл҃го, рачително и желателно и любви • а
телно, желает бо того и еже не соуще яко речено бы. и •
любопритса нѣкако въ томъ быти. и то ѣ видотво •
рително и невидовный, и в то и еже не соуще. прѣсоущ¹ •
ствънѣ глетса и ѣ, ¹ како вѣсовьско мнѣство, не жела • в
ѣ добра и бл҃га. близъ вещно же соуще. и аггальскааго •
w желаніи и бл҃гаго² тождѣства ѡпады. злыи всѣ³ вина. •
и себѣ и ины бывае, елика оузлѣватиса глетса. •
како же ѡноудъ ѡ бл҃гаго приведен¹но вѣсовьско калѣ •
но, нѣ бл҃говидно, или како ѡ³ бл҃га бывѣ измѣниса. • г
и что възливии то, и ѡноудъ что зло ѣ:~¹ Понеже рѣ • Тлѣ
и еже не соуще желати нѣкако бл҃гаго, и въ томъ хотѣ • а
ти быти, еже и горѣ прѣ^а малѣми листы вбращеши
того глащи, аще и ѡ еллинскый изывавѣтса прѣда
нїи. съ елины во воритса паче и манихѣи, сѣи же злома
прѣданїю прѣстатели, подовае пространѣише предѣ
ставити, что именоуетса не соуще. и почто едино нача
ло соущїихъ бл҃гочствїивѣ и ноуждно быти. Се бо зра
вѣ ѣ моудрѣтовати, есть бо сѣ бѣ, аще бо воудоу на
несѣще или
не сын:~

рѣи

¹⁻¹ В ВМЧ данный отрывок расположен после слов: Сїа же обращеши в реченїныхъ разности лежашая (см. Л. 116а, 2).

² ВМЧ: блага.

³ В ВМЧ нет.

Л. 1156

чала различна, въсѣко безмѣрна мноста гаватся, аще оубо начало едино бѣ. Вице и въистинноу соуще, и само тоо блго, шврѣшет же слово⁴ и съпротивнаа ренный ноужнѣ, иде же во начало. боуде всако и послѣднѣ, и аще ѣ соуще, боуде и не соуще. и аще ѣ блгое, боуде и злое, но понеже соущаа. Соущества соутъ и виды. еже не соуще, не видовно оубо боудеть и несоущствѣнѣ, словѣ единны зримо. ѣ

+ оубо не соуще сѣ и⁵ видовно, вещь нарѣкоша стѣи⁶ ветсѣи, е таже и послѣдлаа, нелѣпотоу именуою,⁷ глет же са не сѣ или зловидѣ: аще вещь. не тако съвѣсма ничтѣ ѣ, но тако не ѣ. еже во въ истинноу соуще, бѣ, и само то блго, приведена бо оубо, ѿ несоущѣихъ емѣ и вещь; но не тако нѣщѣи възъмнѣша, не видовна и безъобразна, сего ради ни же начало чювьствѣнынъ вещь⁸. но паче съиспльнителна сѣ, и послѣдне нѣчто и мало правило соущѣихъ, сего ра ни же швразъ ба тако словесна, ни же идолъ въистинноу соущаго, и чювьстве но⁹ еже идолъ въистинноу оумнаго мира, ѣ чювьстве ное, не оубо безъ вещи ѣ, лоучьшее же вещи, видѣ како лю бо причаствоуа. николи же оубо гавитиса има вещь

+ кромѣ вѣи и качество, иже соутъ¹⁰ имьства¹¹ когда. бо¹² бы вгнь кромѣ топлотства, или свѣта, или вода кромѣ стоудености, или мокроты, или чрѣнащесса ма сти, землѣ и въздоухъ подобнѣ, сего ради и словѣ зрите ана рѣхъ вещь, невидовна и некачѣствѣвна и безъобразна, ѿнели же бо видѣмаа и невидмаа быша. ѿ не соущѣихъ гавѣ емѣ приведенѣ на быша, не прѣвѣе вещи безъобразнѣ пѣлежацин, таже оукрашенѣи, тако оучи монсѣ жтѣнын. въ вѣзѣ оубо ѣ заеже и ѿ того приведенѣ на бывши вещь, прѣсоущствѣнѣ же всѣи шномоу съдрѣжащоу тако блгоу. въ то разѣ

⁴ К данному месту приписка на левом поле: любо прѣмѣдрѣ // цѣ шврѣтенѣе, // се глетса. еже // слово изъшврѣ // таѣ съпротивна:~

⁵ В ВМЧ сверх того: не.

⁶ В ВМЧ нет.

⁷ В ВМЧ сверх того: и зловидни. У нас на соответствует приписке на левом поле.

⁸ В ВМЧ сверх того текст, который у нас приписан на верхнем поле: + мнози инако инако (так в ркп. – повтор) възъмнѣша ѿ вещи, шви събезначлнѣ шви инако.

⁹ К данному месту приписка на левом поле: и ни чювьствено:~

¹⁰ ВМЧ: есть.

¹¹ К этому месту приписка на нижнем поле листа: въ сѣ тлъкованѣи гавѣе, та вещь не прѣнѣста потѣ же ѿ не бѣ сътвори виды, но вкѣтѣ вѣи и виды, тѣчю прѣмѣдринъ словѣ единно вещь предзрѣ виды:~

¹² В ВМЧ нет.

Л. 116а

нз

мѣваецса. Сѣа же шбрѣщещи въ рѣнныихъ разнѣ
 снѣ лежаща^{13.}~¹⁴ Проче прѣлаганїа шбоучавае
 гла, тако аще въсѣ ѿ бл҃гаго, ѿкоудѣ злаа, и ѿкждѣ
 аг҃лы выша вѣсовѣ. Сѣа въсѣ на манїхее:~
 Добрѣ и извъѣстнѣ при аг҃лѣхъ положи еже бл҃го
 видное. вѣ вш оубв, сщ҃ествнѣ само то бл҃го
 сын, а аже по немъ, ч҃ако¹⁵ ѿ причастїа и ѿ вѣнѣ оу
 бл҃жаема, еже ш то желанїемъ, въ лѣпотоу
 бл҃говиднаа гла҃тса. не само вещь бл҃гаа:~
 И ѿ котораго начала съставиша. и въ чесомъ
 ѿ сщ҃їихъ ѣ. и како иже бл҃гъ привести въ
 схотѣ. како же въсхотѣвъ възможе.¹⁶ и аще
 ѿ нынѣ вины зло, ^{каа дрѣ}
 гаа сщ҃їимъ кромѣ бл҃гаго вина. какоѣ
 и промыслѣ соущѣ, есть злое. или вывъ
 ѿнждѣ, или не потрѣбѣемо. и како же
 лаеть что ѿ сщ҃їихъ того кромѣ бл҃гаго:~
 Сѣа оубв негли речеть таково недоумѣва
 жса слово. мы же донно¹⁸ то сщ҃їимъ въ ве
 щин истиннѣ възирати. и прѣвѣе же се ре
 щн¹⁹ не обвинѣмса. злое нѣ ѿ бл҃га. и аще
 ѿ бл҃га ѣ, не зло. ни во вгнѣ еже ст҃удити,
 ни же бл҃гаго²⁰ еже не блага приводити. и аще
 сщ҃а всѣ ѿ бл҃гаго, ѣство во бл҃гомоу,
 еже приводите и снабдѣти, зломоу же е
 же растлѣвати и погубѣти, ничто^ж
 ѣ сщ҃їихъ ѿ злаго. и ни же сами боудеть
 злое, понеже и себѣ зло ѣ. и аще не се, не въ
 стѣко зло злое, но имать нѣкоу²¹ бл҃гаго,
 по неи же нѣко ѣ часть. и аще таже сщ҃а

в

г

лѣ

а

в

ни

psi

¹³ Далее в ср. с ВМЧ пропущен текст, читающийся на Л. 115а, сноска I-I.

¹⁴ В ВМЧ сверх того: 1 отъ котораго начала съставиши, и въ чесомъ отъ сщ҃їихъ есть? и како иже бл҃гъ привести въсхотѣ? како же въсхотѣ възможе? снрѣчь, прѣвѣсхожденїе бл҃гости разумѣй. 1 аще отъ нынѣ вины зло, кая другая сщ҃їимъ кромѣ благаго вина? какоже и Промыслѣ сщ҃їо, есть злое, или вывъ отнудѣ, или не потрѣбѣемо? и како желаетъ что отъ сщ҃їихъ того кромѣ благаго? Сѣа убо негли речеть таково недоумѣваяся слово, мы же достойно то сщ҃їимъ въ вещей истиннѣ възирати, и прѣвѣе же се рещи и не обвинѣмса: Злое нѣсть отъ блага, и аще отъ блага есть, не зло; ни во огня еже ст҃удити, ниже блага еже не блага приводити.

¹⁵ В ВМЧ: нет.

¹⁶ К данному месту приписка на правом поле: възможе прѣвѣсхоженїе бл҃гости разумѣ:~

¹⁷ Далее текст вымаран.

¹⁸ ВМЧ: достойно.

¹⁹ В ВМЧ сверх того: и.

²⁰ ВМЧ: благо.

²¹ В ВМЧ сверх того: отъ.

Л. 1166

добра и блага желаетъ, и въсѣ елика творатъ
 заеже мнѣтиса благо творатъ²², въсѣка таже
 соущиѣхъ мысль, начало иматъ и конецъ благъ,
 ни же бо възлага ество въззирающи твори
 тъ таже творитъ, како боуде зло въ сжщѣхъ,
 или коли сжще, таковаго благаго хотѣнїа
 оулишенно:~ Зри како прѣблаганїа и иска
 нїа, тако въ прошенїи приводитъ. имѣща
 а оубв и самаа врагъ противленїа. Гирѣчь
 манихен. гавлѣющаа же вбаче правою
 мысль бжвнаго сего моужа. глет бо, ѿ нѣ
 коѣ начала приведеса злое, и аще ѿ ны
 а вины, и еликаа такова, съпротивныхъ
 сжтъ. таже прочен, како нже благъ то при
 вести²³ въсхотѣ. како же и промыслоу сжщѣ
 е зло. ѿ сихъ показоуе, тако аще и ѿнждъ
 приведенїе иматъ злое. ѿ благаго то прїа
 тъ. и тако едины промыслъ правитъ въсѣ
 чьскаа. тако ѿ сихъ, едино благо начало
 быти сжщимъ. Гїа же въ прѣбложенїахъ и
 спыта бжвны сен мжжъ. съхода бв, сїка
 зоуетъ гавѣ прѣбложенїа. показоуѣа, тако
 ни же съставно злое, ни же въ ествѣ. нж²⁴
 по оулишенїи благаго вываемо. ни же сын,
 сжщъ, не ни же не сын²⁵ въмѣнѣемо. и сѣ гадаѣ въ ѱлмѣ,
 сжще. лс. реченное. видѣхъ нечъстиваго прѣвѣ
 зносашаса тако кедры лїваньскынж, и ми
 мо ндохъ и сѣ не вѣ, и възискахъ его, Гирѣ
 мѣсто его, и не вбрѣтеса. Ге бв гавлѣ
 тъ, тако злое аще и сѣла възноситса, нж оу

²² ВМЧ сверх этого: и.

²³ ВМЧ: принести.

²⁴ ВМЧ: но.

²⁵ В ВМЧ сверх того: сирѣчь, сущу несущу.

Л. 117а

бѡ нѣ̄. ни же ѡстанеть мѣсто его, сирѣ̄ сѣ̄. въкоупѣ̄ бѡ гавитисѣ̄ разроушисѣ̄, ни же и мал²⁶ състава. да не оубѡ възнеп'щюещи то го съпротивно гла҃ти что: ~ Знаменан ка ко дивнѣ̄ плететь рѣшеніе Ѡ различныхъ начинаніи:~ Ибѡ гнѣважисѣ̄, рекше гарасѣ̄, тако въ приказни же слово, тако мнитсѣ̄ заѡ что творащѣ̄, къ емоу же гартисѣ̄, къ про тивномуу сего прѣвести хотѣ̄, сирѣ̄ бла моу, таковымъ движеніемъ приемлетъ:~

- Ӣ аще сѣщаа всѣ̄ Ѡ благо, и благо израднѡ сѣ щіихъ, е̄ оубѡ въ блгомъ и еже не сѣще, * сѣщ^ε,
- зло же ни же сѣще е̄,²⁷ ничто же бѡ боуде с'вѣ̄
- сма не сѣще, аще не въ блгомъ по прѣсѣщъ
- ствѣно глетсѣ̄. блгое ѡбо, боуде и нже про
- стѣ соущаго, и несѣщаго, мно҃го прѣвѣ̄
- е, прѣвыше стога, злое же, ниже въ сѣщіихъ,
- ни же въ несѣщіихъ²⁸. нж²⁹ и само҃го несѣщаго,
- паче Ѡстож блгаго и несѣщѣствѣнѣнше. Ѡ
- кждоу юбо³⁰ е̄ злое, речеть кто. аще бѡ нѣ̄ зло
- е, добродѣтель и злоба тожде. и таже вѣсѣ̄³¹
- свон³². и таже Ѡ части, сѣщон по мѣрѣ, или ни
- же еже добродѣтель ратѣ̄ боуде злое, а паче
- съпротивна, цѣломоудріе и блждь. и правда
- и швида, и не оубѡ по праведно и не³³
-
- праведно гла҃, и цѣломоудрѣномъ и невѣ̄
- зрѣжливѡ, нж³⁴ и прѣжде внѣ гавлѣемаго до
- бродѣтелноу къ съпротивномж растопаіа.
- въ самон мно҃го прѣвѣ̄е дши ѡнждь расто

²⁶ ВМЧ: имать.

²⁷ В ВМЧ сверх того: аще ли ни, всяко зло ни же не сущє.

²⁸ ВМЧ: ниже внѣ сущіихъ.

²⁹ ВМЧ: но.

³⁰ ВМЧ: оубѡ.

³¹ В ВМЧ сверх того: в.

³² ВМЧ: сей.

³³ Далее конец этой строки и следующая строка вымараны писцом.

³⁴ ВМЧ: но.

Л. 1176

• ани́ имоу^т добродѣтели, и злобы, и къ словесномуу стрѣти ра
 • сколоу^т, и ѿ си^ххъ ноуждно дати, что блгомоу зло съпроти
 • вно.³⁵ но тако ѿ одинаго начла и одинаго ѿ родъ³⁶ виновнаго³⁷
 • шещенѣмъ, и единство и дружбаю рацетса. и ни же
 • еже мѣнше блгое, вшщемоу съпротивно. ни же во мѣ
 • нше топлотно или стоудено, множаншемоу съпротивно.
 • ѣ оубо въ соущій и соуще ѣ, и съпротивъ полагаетса, и про
 + • тивитса блгомоу злое, и аще тлѣнїе ѣ соущїихъ, не изм^е
 • щесѣ еже быти злое, но боудѣ и то соуще, и соущїихъ бы
 Тлѣ^т • тнодѣнствено:~ Рѣхомъ выше, аще въ прѣсоущьствъ
 а^т • нѣ сын³⁸ глетса. тако безначаленъ³⁹ и всѣ^х виновенъ, съпр^о
 тивно же⁴⁰ тако послѣнее соущїи и несущьствьно, тако прѣ
 соущьствьно боу сирѣ^т вещь, и не соуще глетса⁴¹. и въ бзѣ^т,
 глетса, блгости ради его бывши. аще заеже съмѣси⁴²
 са чювьственный, не всѣко зло, ни въсѣко блго, тако авлѣ^т
 е ра^н нестоателнаго⁴³. имать бо оубо злое нестоателнїи
 часть блгаго⁴⁴, понеже и ѿ ба приведеса и въ бзѣ^т ѣ. само
 зло же, не гла^т злобоу, таже⁴⁵ тако же видъ и качество сълоу^ч
 етса словесномуу и ѿбывае, но само то просто зло, ни же
 въ соущїи ѣ иже како желающїи блгаго, ни же въ несоущї
 и, рекше въ вещи, тако разоумѣваемон въ прѣсоущьствъ
 нѣ, но и не соущаго, еже ѣ вещи, злое вещи ѿстонтъ блгаго.
 и⁴⁶ естъ ѿсоуду въ лѣпотоу несоущьствьнѣнше вещи са
 мо злое, тако въсѣко ничесо⁴⁷ же соуще. еже оубо простѣ^т
 самозло, николи же никако соу^т.⁴⁸ а еже злое ве
 щїи, по оулишенїи блгости⁴⁹ ѣ, поеже и непочнова
 телна и невиновна⁵⁰ зрїса. Тѣм же разоумѣеши и еже
 авдїемъ пррок^о речен^оное, и боуду^т тако не соуще, ѿ грѣ
 шницѣ^х авѣ:~ Знаменан, что иже не соущїи, ѿноу бы
 тї глетса:~ Зде противленїе прѣложивъ⁵¹, простра

³⁵ В ВМЧ сверх того: не бо сеѣтѣ блгое сүпротивно.

³⁶ ВМЧ: родоѣт.

³⁷ Продолжение на левом поле листа напротив строки: въ занїи злое // и блгое. въ едн/но видѣ бываю // шца по солѣчу // въ дшн:~.

³⁸ В ВМЧ нет. Сверх этого: гаголая.

³⁹ Над словом знак из трех точек. К нему приписка на верхнем поле листа: безначално; протнвно не безначално, сирѣ вещь:~

⁴⁰ По ВМЧ следует текст, расположенный на верхнем поле листа. См. сноска 5.

⁴¹ Далее следует текст, расположенный на левом поле листа: не сѣще, вещь // глеса, заѣ сама п^о // сеѣтѣ не зрїтса, н^и // въ видѣ:~ . В ВМЧ тот же текст читается со слов: заеже сама.

⁴² Над словом ряд из точек. К ним приписка на левом поле листа: съмѣнса рѣшше // въвидѣтворїса:~

⁴³ Над словом знак. К нему приписка на левом поле приписка: прѣдонаго и растїи/теана и тнтгел^а/наго:~

⁴⁴ К этому месту приписка пропуска на левом листа поле: злое зде глетѣ//вещь безѣш//бразна и не//видовна:~

⁴⁵ В ВМЧ нет.

⁴⁶ В ВМЧ нет.

⁴⁷ ВМЧ: ничто.

⁴⁸ ВМЧ: естъ. В данном месте несколько слов затерто.

⁴⁹ Далее несколько слов вымарано. По ВМЧ нет пропуска.

⁵⁰ ВМЧ: невидовна.

⁵¹ ВМЧ: прѣдложивѣ.

Л. 118а

н'но шбоуचाвае̑ лицемѣриє, тако ѿ бл̑гословнаго противополо женїа. аще бо не дамы быти что добро⁵² противно, сирѣ злое, не гавитса бл̑гое добродѣтѣ, нж⁵³ смѣшеннѣ нераздѣленна бждеть вѣсѣ, ни же добродѣтели хвалимон, ни же съпротивномж оукорнж сжща. тако не сжща законж. ни же грѣ^x бждеть, ннѣ же глеть съпротивлѣниса⁵⁴. аще не дамы злое съпротивно быти бл̑гомю. бждеть са мо то бл̑го, съпротивно събѣ⁵⁵. въ иже по wskждѣнїи и бл̑го⁵⁶ сѣгрѣшалцин. нж и прѣжде дѣиства добро дѣтели добродѣтелнаго члка. зримъ въ дши его раздѣ лен'ни добродѣтели злобы. Егда бо оубо словеснаа чл сть дше. свом дѣиствжеть. въ нїсом же бл̑гнїи прѣ тыканїе имать. Егда же бесловеснаа часть дше паже примѣнсса вещи и тѣлж држжеть. тогда спонуѣ имать словесное искрннѣ дѣисвовати. възлѣва етса бесловесное ѿ еже къ вещи примешенїа. сло ве сное же. не примѣшенїемъ вещи. нж мановениемъ къ вещи, сирѣ, сѣвъдаватиса бесловесномуѣ и не држжа ти себе, възлѣваетса. тако око тмѣ сжщо и възера нѣетса зрѣти. не показжеть оубо се. тако настало ѣ самозлое. не бш еже нѣ^{ко}мж зло. се ѣ само зло, нж зло ба ѣ. видѣ сжщїи и⁵⁷ слоучан ѿ злаго. приложенни бо оу страдетса въ таково что быти. рекше, обида оу бо, дше ѣ лоукавѣство. и паки швиде виды къ поже ланїа⁵⁸ вещи, шва бо оубо ш иманїахъ. ова же ш чьстѣ слоучаатса. бываеть же по приложенїахъ виды злы и ѿчасти дше. возазнь оубо, или соуровѣство. ѿ паростнаго, блжд же, или къ бл̑одж недвиженїе. ѿ пожелательнаго. бываат же и ѿ дѣиствѣ. виды злыи. безжмїе же оубо. рекше въ еже оустрѣ

ри

⁵² ВМЧ: добру.⁵³ ВМЧ: но.⁵⁴ К этому месту приписка на правом поле листа: дади недажшомъ // съпротивенъ. да. // аще не дади благъ. // ꙗ же даинне (в ВМЧ сверх того: понеже), глѣ // шї нѣ^ѣ зло самъ сѣ // вѣ бл̑го съпроти // вно.⁵⁵ ВМЧ: сѣбѣ.⁵⁶ ВМЧ: благаго.⁵⁷ В ВМЧ нет.⁵⁸ ВМЧ: положенїя.

Л. 1186

мѣтисѧ ѿ вскоудѣнне. соуровство же, въ еже Ѹ
 стрьмѣтисѧ безмѣрне. невздѣржанне же
 въ еже страдати. павленно оубо бы. како
 въ дши, и прѣже дѣиствна. раздѣленна
 соу. злаа ѿ добродѣтели. ра^л бесловеснаго и сло
 веснаго. частіи и сщщнхъ дшъ⁵⁹. сѧ же, паже ве
 словеснаго. ннын законъ павлае в^л насъ, съпрѣ
 + тивъ вѣующъ⁶⁰ оумоу. тако же рѣ аплѣ. и внега
 не дрѣжатисѧ. пѣннлющю словесное⁶¹. тако же
 оуказашумъ. вѣмѣсто еже аще въ соущинхъ
 лѣ^{лѣ} а • еже тлѣтисѧ зрнтсѧ. роекше. аще нѣка ѿ сщщи
 • и пѣлежать тлѣнню. ѿ сего показѣтсѧ еже
 • быти злое; и вѣдетъ злое.⁶² еже бо не размеще
 • се⁶³ павлѣ. Или не многаци ли семоу тлѣнне. семѣ⁶⁴
 • же вывае бытие. и воуде злое, въ всѣчьскнхъ
 • съвршенне съсѣдѣтельствѣ⁶⁵. и всачьскнмъ
 • еже не несъвршеннумъ быти. совоа подаа:~
 Тлѣ^{тлѣ} Бще⁶⁶ съпротнвоположеніа сжть⁶⁷ сна. тако па и
 въ соущинхъ ѿ. и соуще злое. и аще бо злое тлѣ⁶⁸
 ѿ соущинмъ. нж оубв тлѣ сѧ, и тынхъ есть,
 егда въ бытне приводн. снрѣъ, ганце растлѣ
 в червіа ваецѧ оубо, прѣдлагает же са въ птища.
 зачатѣ. и во⁶⁹ еже⁷⁰ съживае, и въ земли съкрываемъ. прѣ
 + вѣлнчатсѧ въ зачатна видѣ. ⁷¹и тлѣеса наша
 в червнѣ⁷¹. и ннаа⁷² животнаа. и ннаа многаа та
 лѣ^{лѣ} коваа. тако же кнни оубо. осы бытне. и⁷³ юнъ
 а^а це же пчѣ:~⁷⁴ Речет же к симъ⁷⁵ истннное слово. тако
 • злое поеже зло. ни єдино сжщство или бытїе твори
 • ть. тькмо же оузаѣваеъ и тлѣнтъ по севѣ сжщнхъ
 • съставъ, аще ли же и бытнодѣиствѣно кто то быти

⁵⁹ ВМЧ: душа.

⁶⁰ ВМЧ: воюющъ.

⁶¹ ВМЧ: бесловесное.

⁶² Так в ркп. Текст зачеркнут.

⁶³ ВМЧ: измѣщется.

⁶⁴ ВМЧ сверх того: Фущее 1.

⁶⁵ ВМЧ: съдѣтельствѣ.

⁶⁶ ВМЧ: аще и.

⁶⁷ В ВМЧ сверх того: и.

⁶⁸ ВМЧ: тла.

⁶⁹ ВМЧ: вобъ.

⁷⁰ ВМЧ: же.

⁷¹⁻⁷¹ В ВМЧ: нет. Вместо этого: снрѣчь червіа.

⁷² В ВМЧ сверх того: многая.

⁷³ ВМЧ нет.

⁷⁴ Далее по ВМЧ следует текст, расположенный на нижнем поле листа: Аристотѣ въ ѿсловословннхъ глѣть. въ растлѣнн конѣ осы вываютъ. // а въ вола пчелы ѿ червѣ вываема:

⁷⁵ ВМЧ: ннмъ.

Л. 119а

глетъ. и сего тлѣнїемъ иномоу даватисе бытїе, да ѿвѣщае •
 тса истиннѣ: тако не поеже тлїть, даетъ бытїе. нж поеже • б̄
 оубо. тлѣнїе⁷⁶ зло. растлѣва и оузлѣветъ. бытїе же и сщщъ •
 оубо. ради бл҃гао бывааетъ. и бждетъ зло. тлѣ оубо себе ради. •
 бытїе же дѣиствѣно, бл҃гао ради. и поеже оубо зло. ни же сщще •
 ни же сщщїихъ творително. бл҃гао же ради. и сщще. и бл҃га сын. •
 и бл҃гый^х творително. паче же, неже⁷⁷ бж бждетъ само то по себѣ. •
 и бл҃го и зло. ни же тогожде тлѣнїе и бытїе. таажде потом же си •
 ла, ни же самосила, или самотлѣнїе. Самозло же оубо. ни же сж •
 ще, ни же бл҃го, ни же вытнодѣано, ни же сщщїихъ и⁷⁸ бл҃гый тв •
 рително, бл҃го же, въ нѣже аще оубо⁷⁹ съврѣшеннѣ приходитъ, •
⁸⁰ съврѣшена творитъ⁸⁰ и непримѣсна и въсесъврѣшеннаа бл҃га. •
 а таже меньше томоу причаствѣащаа. и несъврѣшенна сжтъ •
 бл҃га, и съмѣшенїа⁸¹ вскждѣнїа ради бл҃гао. и нѣ ѿнждъ злое. •
 ни же бл҃го, ни же бл҃готворително, нж еже мноѣ⁸² и мѣнше бл҃гом⁸. •
 привнжааа. по мѣрѣ бждетъ бл҃го. понеже таже скрозѣ въѣ •
 проходащїи въсесъврѣннаа⁸³ бл҃гостъ. не до єдїныи приходитъ •
 нже ѿ тои бл҃гый^х сщщствъ, ⁸⁴ простираетъ же са даже до послѣѣ • Тлѣ
 нїи: ~⁸⁴ Рѣшенїе прѣдложенныхъ противленїи. Аще тлѣ зло. • а̄
 растлѣвааетъ же⁸⁵ тлѣ и зло. како бждетъ зло. само себе растлѣва • б̄
 е. аще бо въ вещи злое тленно тако тлѣннѣише, вещь же се ѣ. •
 себе растлѣвааетъ. Сего ради вещь и несщщствѣна глетса. •
 по съсжженїю прѣсщщствѣнаго бжїа сщщства. тако та •
 тлѣнна сщщи, и неприсносщщи. и невидовна по съсжженїю⁸⁶ бже •
 ствѣнаго по сщщствоу бытїа. Несъмѣснаа бл҃гаа и въсесъвр • г̄
 шеннаа. ѿ бл҃гао бывааѣтъ прѣмирнымъ оумнымъ⁸⁷. заеже • или тако
 бесплотнымъ. съмѣснаа же бл҃га присно⁸⁸ словесный тѣлесный •
 зрѣтса. сирѣ въ насъ. бесловеснон оубо дше части тако же •
 речеса. причаствоуащон вещи тѣла ради видѣ имѣащага, •
 словеснон же части. оукланѣащонса къ бесловесномоу. •
 рѣѣ

⁷⁶ ВМЧ сверх того: и.⁷⁷ ВМЧ: ни же.⁷⁸ В ВМЧ нет.⁷⁹ В ВМЧ нет.⁸⁰⁻⁸⁰ В ВМЧ нет.⁸¹ ВМЧ: смѣшен'на.⁸² ВМЧ: множае.⁸³ ВМЧ: всесъврѣшенная.⁸⁴⁻⁸⁴ В ВМЧ нет.⁸⁵ ВМЧ: растлѣвается.⁸⁶ ВМЧ сверх того: вида Божия. И несущѣ же глаголетса вещь по сжженїю.⁸⁷ ВМЧ сверх того: или тако. Текст на поле.⁸⁸ ВМЧ: при.

Л. 1196

и вѣдаващоуѣса ѣ егда томоу. и сего ради къ вещи оукланѣа
щонса. еже во оубѡ самозло. пѡбаеть зрѣти самонепрѣхо
димо. самовезмѣрно. самоневидовно. себѣ зло ѡсжщствъ
нѣ. не оубо иномоу зло. се во ѣ видѣ и сълоучан злобы. пѡбаеть
оубо зло таково что быти, таково рѣхъ. тако бѣ въсѣ самоко
нець. и самомѣрїе. и самовидотворенїе. и самоблаго сжщствъ
нѣ. не во гла ннѣ еже иномоу блго. сълоучан во⁸⁹ сѣ. како оубо
бждеть злое сжщствънѣ и инымъ, въсѣмъ ѡнж сжщїи
съмѣшеннѣ ѡзлѣваемомъ. и имжщїимъ еже быти въ блго
мъ. ни единомъ по ѡнждствѣ не причаствжашъ сжщемъ
блгаго. нж⁹⁰ всѣмъ прѣма⁹¹ своимъ прикладнствѣ причаствж
жщїимъ блгага. оубо злое не въ бытїи: нж въ прихѡженїи.
лѣ
а • въ блгаго оулишенїи гвалѣмо:~⁹² Даже до послѣннихъ. въѣ
оубо ѡнжднѣ⁹³ сжщїи. въѣм же мѣнше,⁹⁴ иным же послѣне.
• тако же коежо тои причаствovati можетъ сжщїихъ. и ѡва
ващен• оубо ѡнж блгомоу причаствжати. ѡва паче и мѣнше оули
мъше• шалѣса. ѡва же мало имжтъ блгаго причастїе. и инымъ,
б • по⁹⁵ послѣнемъ подръжанїи естѣ блгое.⁹⁶ были бн⁹⁷ оубѡ вжѣнѣ
• ишїи старѣишїи⁹⁸. послѣннїи имжще чинъ⁹⁹. како и бѣша
• мощно единоиднѣ всѣмъ причаствovati блгомъ. не въ
• сѣ сжща тѣждствънѣ въ ѡнжнѣе его причастїе приклъ
• на. ннѣ же се ѣ блгаго силы прѣвѣсходимое величство.
г • тако и таже оулишенїа. и свое оулишенїе оукрѣплѣеть. пое
• же ѡ части томоу причаствovati. и аще пѡбаеть неѡвн
д • нованно рещи истинно. и таже ратжашаа того, того силож
• и сжтъ и ратовати могжтъ. паче же, да съвѣкжпивъ рекж,
• сжщаа всѣ, поеже сжтъ и блга сжтъ, и ѡ блга, поелико же
• оулишалѣса блго¹⁰⁰, ни же блга. ни же сжща сжтъ. при инымъ
• имьсѣтѣвѣхъ, рекше, топлотѣ. или стоудености. сж
• въстолпѣемаа¹⁰¹. и ѡшешон тѣ топлотѣ, и живота

⁸⁹ ВМЧ сверх того: естѣ.

⁹⁰ ВМЧ: но о.

⁹¹ ВМЧ: прямо.

⁹² ВМЧ сверх того: Оущее. 1. простираеть же ся.

⁹³ ВМЧ: отнуднѣ.

⁹⁴ ВМЧ сверх того: и.

⁹⁵ ВМЧ нет.

⁹⁶ ВМЧ сверх того: Аще бо не по мѣрѣ коемуждо благое быть.

⁹⁷ ВМЧ: во.

⁹⁸ ВМЧ нет.

⁹⁹ ВМЧ: чины.

¹⁰⁰ ВМЧ: блгага.

¹⁰¹ ВМЧ: въстопляемая.

Л. 120а

и оу^{ма}, многа ѿ соущихъ не причастна. и соущества бѣ израденъ •
 ѿ, и естъ прѣсоуществѣнъ. и простѣ прїинны всѣ, и ѿше^е •
 шоу или ни же вышюу ѿноудь имствоу; соутъ соущаа, и съ •
 стоатиса могоутъ¹⁰². • Послѣднее да¹⁰³ роузоумѣваетса¹⁰⁴. тѣ^а •
 мѣн'наа тѣлеса и зѣмльнаа. тако же во всѣ начало бѣ
 тако и рѣхомъ, снѣце всѣ послѣдне, оуметновиднаа сїа
 и дебела вещи часть и земльновидна. сего ради и
 подножїе глетса бжїе, тако и послѣдне. и вбаче при
 чествоуе блгости его:~ Слико бо в дебелишиа и ве
 щнѣшиа похудаа таже въ съдѣтельствѣ, толико по
 оулишенїи¹⁰⁵ ускоудѣнїи блгаго мѣнше причествоуѣ.
 тако ѿ малаго и послѣднего подражанїа. тако во рѣхѣ,
 помысли нѣкого възопити нѣчто велми. и оубо бли
 зь соущимъ и здравъ слоу имущимъ¹⁰⁶, въсе приати въ
 званїе, и разоумѣти и реченное, ѿстоащїм же, по
 мѣрѣ растоанїа, мѣнше оуслышати провѣщанїа. зѣ
 ло же далече ѿстоающїмъ малѣнше тако подража
 нїа послѣднѣго нѣкако почювати:~ Еже неоули
 шен'но добраго. но ѿчасти. и само то оулишен'ное бла
 гаго, състоанїе творить еже мало по нѣчесѣ прича
 ствовати блгомоу. не во ѿчасти но ѿноуднее ускоу
 дѣнїе блгаго ѿ злое:~ Зри како глетъ тако и таже ра
 тоуемаа силоу блгаго, тѣмъ съставишася и съна
 бдѣтса. проче виновенъ бѣ злыи; да не боудеть. бѣ
 во оубо тако всѣ начало и съдѣте, безмѣрнаа ради
 блгости и неизрен'ныа ра^а люб'ве и грѣшныа трѣпнїтъ,
 да и свое покажетъ чколубїе, и твари самовластно
 е. речен'но бо ѿ любви всѣ трѣпн. и паки. въстабае санце
 свое на праведныа и¹⁰⁷ неправедныа:~ А еже по всѣко
 вбразѣ блга оулишен'ное, николи же никако ни же бѣ,

¹⁰² В ВМЧ сверх того: а еже по всякомъ образѣ благаго оулишенное, николи же никако ни же бѣ, ни же естъ, ни же бѣдетъ, ни же быти можетъ.

¹⁰³ ВМЧ нет.

¹⁰⁴ ВМЧ: разоумѣется.

¹⁰⁵ ВМЧ сверх того: и.

¹⁰⁶ ВМЧ: имущимъ.

¹⁰⁷ ВМЧ сверх того: на.

Л. 1206

- ни же $\hat{\epsilon}$, ни же $\text{в}^{\tau}\text{у}\hat{\delta}\epsilon$, ни же $\text{в}^{\tau}\text{ы}\text{т}\text{и}$ $\text{м}\text{o}\hat{\text{ж}}\text{е}\hat{\text{т}}\text{ь}$. $\text{С}^{\tau}\hat{\text{и}}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ъ}}$, $\text{бл}\hat{\text{o}}\text{у}\hat{\text{д}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}$
 • $\text{а}\hat{\text{щ}}\text{е}$ и $\text{о}\hat{\text{у}}\hat{\text{л}}\hat{\text{и}}\hat{\text{ш}}\hat{\text{е}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$ $\text{е}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$, $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$ по $\text{бл}\hat{\text{о}}\hat{\text{с}}\hat{\text{л}}\hat{\text{o}}\hat{\text{в}}\hat{\text{е}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{o}}$ $\text{п}\hat{\text{o}}\hat{\text{х}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}^{\tau}\hat{\text{ь}}\hat{\text{н}}\hat{\text{i}}\hat{\text{o}}$,
 • $\text{п}\hat{\text{o}}\hat{\text{с}}\hat{\text{е}}$ $\text{o}\hat{\text{у}}\hat{\text{б}}\text{o}$ ни же $\hat{\epsilon}$, ни же $\text{с}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{щ}}\hat{\text{i}}\hat{\text{x}}$ $\text{п}\hat{\text{o}}\hat{\text{х}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}^{\tau}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}\hat{\text{е}}$, $\text{п}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{ь}}$
 • $\text{е}\hat{\text{т}}$ же $\text{вбач}\hat{\text{е}}$ $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}\hat{\text{м}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}$, по $\text{самом}\hat{\text{ъ}}$ $\text{е}\hat{\text{ж}}\text{е}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{е}}\hat{\text{д}}\hat{\text{i}}\hat{\text{n}}\hat{\text{е}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$ и лю
 Тлѣъ
 а
 • $\text{бл}\hat{\text{е}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$ $\text{мал}\hat{\text{o}}$ $\text{п}\hat{\text{o}}\hat{\text{д}}\hat{\text{р}}\hat{\text{а}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{а}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$:~ $\text{П}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{л}}\hat{\text{е}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{i}}\hat{\text{м}}\hat{\text{o}}$ томоу $\hat{\epsilon}$ $\text{oу}\hat{\text{k}}\hat{\text{а}}$
 зати, $\text{так}\hat{\text{o}}$ $\hat{\text{n}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}$ $\text{с}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{щ}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{в}}\hat{\text{o}}$ $\text{е}\hat{\text{ж}}\text{е}$ $\text{пр}\hat{\text{o}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$ самозло . и $\text{гл}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$
 $\text{так}\hat{\text{o}}$ ничто же $\hat{\omega}$ $\text{и}\hat{\text{ж}}\text{е}$ $\text{в}\hat{\text{ъ}}$ $\text{с}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{щ}}\hat{\text{i}}\hat{\text{x}}$ и $\text{в}\hat{\text{ъ}}$ $\text{с}\hat{\text{o}}\hat{\text{д}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{т}}\hat{\text{e}}\hat{\text{l}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{ь}}$ ¹⁰⁸,
 $\text{н}\hat{\text{е}}\hat{\text{п}}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ $\hat{\epsilon}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{м}}\hat{\text{а}}$ $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$. $\text{т}\hat{\text{а}}\hat{\text{ж}}\text{е}$ $\text{б}\hat{\text{o}}$ $\hat{\omega}\hat{\text{n}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{д}}\hat{\text{ь}}$ $\text{н}\hat{\text{е}}\hat{\text{п}}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}$
 $\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{n}}\hat{\text{а}}$ $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}\hat{\text{м}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}$, $\text{так}\hat{\text{o}}$ ни же $\text{п}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{в}}\hat{\text{е}}\hat{\text{д}}\hat{\text{е}}\hat{\text{n}}\hat{\text{n}}\hat{\text{ы}}\hat{\text{м}}$ ¹⁰⁹ $\hat{\omega}$ $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$,
 ни же $\text{с}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}$. Кто $\text{б}\hat{\text{o}}$ ¹¹⁰ $\text{др}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{г}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{i}}$ ¹¹¹ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{д}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{т}}\hat{\text{e}}\hat{\text{l}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$. но ни же $\text{м}\hat{\text{o}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{е}}$ $\text{ч}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}$
 $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{i}}\hat{\text{s}}$, $\text{н}\hat{\text{е}}$ $\text{н}\hat{\text{i}}\hat{\text{м}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$. $\text{с}\hat{\text{i}}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{ь}}$ $\text{к}\hat{\text{а}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$ ¹¹² $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$ $\text{п}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}$
 $\text{т}\hat{\text{а}}$ по $\text{сл}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{а}}\hat{\text{я}}$. $\text{м}\hat{\text{н}}\hat{\text{o}}\hat{\text{г}}\hat{\text{а}}$ $\text{б}\hat{\text{o}}$ $\text{oу}\hat{\text{б}}\text{o}$ и $\text{вс}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{в}}\hat{\text{л}}\hat{\text{е}}\hat{\text{n}}\hat{\text{n}}\hat{\text{а}}$ $\hat{\omega}$ $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{д}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{б}}\hat{\text{ь}}$
 $\text{вс}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$ $\text{н}\hat{\text{i}}\hat{\text{м}}^{\tau}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$ $\text{р}\hat{\text{е}}\hat{\text{k}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ш}}\hat{\text{е}}$ $\text{к}\hat{\text{а}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$, $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}\hat{\text{ю}}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}$
 $\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}$. $\text{С}^{\tau}\hat{\text{и}}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ъ}}$, $\text{ж}\hat{\text{е}}\hat{\text{l}}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{з}}\hat{\text{o}}$ $\text{р}\hat{\text{а}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{г}}\hat{\text{с}}$, и $\text{т}\hat{\text{o}}\hat{\text{п}}\hat{\text{l}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ $\text{к}\hat{\text{o}}\hat{\text{n}}\hat{\text{е}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{n}}\hat{\text{ь}}$
 $\text{т}\hat{\text{а}}$ $\text{п}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{i}}\hat{\text{в}}\hat{\text{с}}$, $\text{oу}\hat{\text{г}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ш}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}$ $\text{ж}\hat{\text{е}}$ $\text{ш}\hat{\text{г}}\hat{\text{n}}\hat{\text{o}}$, $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}\hat{\text{е}}$ $\text{е}\hat{\text{ж}}\text{е}$
 $\text{в}\hat{\text{ѣ}}$. и $\text{в}\hat{\text{o}}\hat{\text{д}}\hat{\text{а}}$, по $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{е}}\hat{\text{в}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$ $\text{oу}\hat{\text{б}}\text{o}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{в}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$, $\text{н}\hat{\text{е}}$ $\text{к}\hat{\text{а}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{n}}\hat{\text{o}}$ $\text{гл}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$
 $\text{б}^{\tau}\hat{\text{ь}}\hat{\text{i}}$, $\text{с}\hat{\text{к}}\hat{\text{р}}\hat{\text{o}}\hat{\text{з}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$ $\text{з}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}$ $\text{ж}\hat{\text{е}}$ $\text{п}\hat{\text{р}}\hat{\text{o}}\hat{\text{x}}\hat{\text{o}}\hat{\text{д}}$, $\hat{\omega}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{д}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}$ $\text{в}\hat{\text{ъ}}\text{к}\hat{\text{а}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{o}}$
 $\text{л}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$, и $\text{вбач}\hat{\text{е}}$ $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{в}}\hat{\text{o}}\hat{\text{д}}\hat{\text{i}}\hat{\text{м}}\hat{\text{а}}$ $\text{н}\hat{\text{i}}\hat{\text{n}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{д}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$ $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}\hat{\text{е}}$ ¹¹³ $\hat{\omega}$ $\text{к}\hat{\text{а}}$
 $\text{ч}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$, и $\text{ещ}\hat{\text{е}}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{н}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$. $\text{С}^{\tau}\hat{\text{i}}\hat{\text{ц}}\hat{\text{е}}$ и $\text{осн}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{а}}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{а}}$ ¹¹⁴ и $\text{oу}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$
 $\hat{\text{ж}}\hat{\text{а}}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{а}}$ ¹¹⁵, $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ш}}\hat{\text{o}}\hat{\text{n}}$ $\text{ж}\hat{\text{е}}$ $\text{с}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{д}}\hat{\text{е}}\hat{\text{n}}\hat{\text{o}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{i}}$ ¹¹⁶, $\text{вбач}\hat{\text{е}}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}$
 $\text{т}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$. но и $\text{т}\hat{\text{а}}\hat{\text{ж}}\text{е}$ $\text{ж}\hat{\text{i}}\hat{\text{в}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}$ $\text{н}\hat{\text{е}}\hat{\text{п}}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{n}}\hat{\text{а}}$, $\text{так}\hat{\text{o}}$ $\text{др}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{в}}\hat{\text{е}}\hat{\text{s}}\hat{\text{а}}$
 и $\text{к}\hat{\text{а}}\hat{\text{м}}\hat{\text{е}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$ и $\text{зв}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{з}}\hat{\text{д}}\hat{\text{ь}}$. и $\text{т}\hat{\text{а}}\hat{\text{ж}}\text{е}$ $\text{oу}\hat{\text{м}}\hat{\text{а}}$, $\text{так}\hat{\text{o}}$ $\text{с}\hat{\text{k}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ $\text{вбач}\hat{\text{е}}$
 •• $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$, и $\text{с}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{щ}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$ $\text{ж}\hat{\text{е}}$ $\text{б}\hat{\text{ѣ}}$ $\text{из}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$ $\hat{\epsilon}$ $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{щ}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$
 $\text{с}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{n}}\hat{\text{ь}}$ $\text{с}^{\tau}\hat{\text{ь}}\hat{\text{i}}$, и $\text{вбач}\hat{\text{е}}$ $\hat{\epsilon}$ и $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{е}}$ $\hat{\epsilon}$. $\text{С}^{\tau}\hat{\text{i}}\hat{\text{ц}}\hat{\text{е}}$ $\text{ж}\hat{\text{е}}$ $\hat{\text{n}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}$ $\text{р}\hat{\text{е}}\hat{\text{s}}\hat{\text{i}}$ $\text{п}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ѣ}}$
 $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$. $\text{а}\hat{\text{щ}}\hat{\text{е}}$ $\text{б}\hat{\text{o}}$ $\text{н}\hat{\text{е}}$ $\text{п}\hat{\text{р}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{l}}\hat{\text{а}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{ѣ}}$ $\text{к}\hat{\text{а}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$ $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}\hat{\text{м}}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}$ $\text{н}\hat{\text{i}}\hat{\text{м}}$ $\text{ж}\hat{\text{е}}$
 $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{i}}\hat{\text{s}}$ $\text{п}\hat{\text{o}}\hat{\text{д}}\hat{\text{o}}\hat{\text{б}}\hat{\text{а}}\hat{\text{е}}$, $\text{н}\hat{\text{е}}$ $\text{м}\hat{\text{o}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{а}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$ $\text{н}\hat{\text{а}}\hat{\text{м}}\hat{\text{i}}$ ¹¹⁷.
 в $\text{т}\hat{\text{o}}\hat{\text{м}}$ $\text{б}\hat{\text{o}}$ $\text{ж}\hat{\text{i}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ѣ}}$ и $\text{е}\hat{\text{s}}\hat{\text{м}}\hat{\text{ь}}$, $\text{так}\hat{\text{o}}$ $\text{гл}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ $\text{а}\hat{\text{п}}\hat{\text{l}}\hat{\text{ѣ}}$, $\text{ч}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}$ $\text{oу}\hat{\text{б}}\text{o}$.
 $\text{бл}\hat{\text{o}}\hat{\text{у}}\hat{\text{д}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$ $\text{в}\hat{\text{ъ}}$ $\text{н}\hat{\text{е}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ъ}}\hat{\text{з}}\hat{\text{д}}\hat{\text{е}}\hat{\text{р}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{а}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$ $\text{н}\hat{\text{е}}$ $\text{oу}\hat{\text{л}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ш}}\hat{\text{а}}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$ ¹¹⁸, и в
 $\text{бач}\hat{\text{е}}$ $\text{с}\hat{\text{ь}}\hat{\text{s}}\hat{\text{o}}\hat{\text{т}}\hat{\text{o}}\hat{\text{н}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$. и $\text{гл}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$. по $\text{самом}\hat{\text{ъ}}$ $\text{т}\hat{\text{o}}\hat{\text{м}}$ $\text{oу}\hat{\text{б}}\text{o}$, $\text{е}\hat{\text{ж}}\text{е}$
 $\text{н}\hat{\text{е}}$ $\text{в}\hat{\text{ъ}}\hat{\text{з}}\hat{\text{д}}\hat{\text{р}}^{\tau}\hat{\text{ь}}\hat{\text{ж}}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{i}}\hat{\text{s}}$, $\text{так}\hat{\text{o}}$ $\text{в}\hat{\text{ъ}}$ $\text{oу}\hat{\text{л}}\hat{\text{i}}\hat{\text{ш}}\hat{\text{е}}\hat{\text{n}}\hat{\text{i}}$ $\text{с}^{\tau}\hat{\text{ь}}$ $\text{бл}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{o}}$, $\text{н}\hat{\text{i}}\hat{\text{s}}\hat{\text{т}}^{\tau}\hat{\text{ь}}$

¹⁰⁸ ВМЧ: съдѣтельствѣ.¹⁰⁹ ВМЧ: приведениѣмъ.¹¹⁰ ВМЧ: бы.¹¹¹ ВМЧ: другы.¹¹² ВМЧ: сирѣчь качества.¹¹³ ВМЧ: престаѣть.¹¹⁴ ВМЧ: оснѣжаемая.¹¹⁵ ВМЧ: устаждаемая.¹¹⁶ ВМЧ сверх этого: и.¹¹⁷ ВМЧ: имѣти.¹¹⁸ ВМЧ: благого.

Л. 121а

нише, нѣсть. но ни же соущиѣхъ желаетъ, что бо ѣ самовлоу
 дѣе, кромѣ вида еже vloудити. шваче понеже по лъже
 славы мнитса сѧ блга нѣчесого дрѣжатиса. и съединѣ
 тиса по любленію сърастѣваемому емоу. аще и съгрѣ
 шено мнитса любленіе быти, шваче бжтѣвѣнаго рачи
 тельства мало ѣ подражаніе. и сего рѧ блгаго мѣчтані
 е¹¹⁹ имать. не бо подобаетъ не разоумѣвати, тако егда оу
 дрѣжан'но бѣдетъ ѿ бесловесныа части словесныа
 дше, спонж имать своа дѣиствовати. съславѣть¹²⁰
 сице проче бесловесномуу, тако ни же дрѣжати себе ѿ
 оусл'трмленіи, ни же разоуждати дѣаніа¹²¹. лъжны или добро ѣ или но¹²²
 га бо славы¹²³, нѣ соутъ словеснаго славе. ни же ложнаа ра
 зѣмѣнѧ, разоумѣнїи словесныа части. ни же бо мы
 сли, истѣши¹²⁴, лъжныа. сего ради и гаростны ѣ егда
 съгрѣшнѣ прохода, шваче не непричястенъ¹²⁵ блгаго. мн^а
 и исправленїи томимаго гарость прѣемати. и стоудны
 и сице, мнѧ блгїи конецъ сласть. ѿ сего оубо и иже бо
 горатоующен, заеже нѣкако быти ѿ блгаго, попоуща
 ютса. Ѣже бо не оулишен'но добраго, не¹²⁶ ѿчасти сам'
 то оулишен'но блгаго, състоатиса творити еже ѿча
 сти причяствовати¹²⁷ блгаго. не¹²⁸ бо ѿчасти, но ѿноудна
 wskoуднѣе блгаго ѣ злое. ибо не еже ѿчасти, но ѿноу'
 блгаго оулишен'ное. се ни же бѣ, ни же ѣ, ни же боуде,
 ни же быти можетъ:~ Иако vloудникъ, аще и по само
 томъ еже не въздрѣжатиса ни же ѣ, ни же соущи
 хъ похотѣваетъ, шваче по самомъ тѣмъ съедине
 нїа и любленїа шблчїи, малѣ причяствоуѣтъ блгаго:~
И гарость¹²⁹ же причястоуетъ блгомоу, потомъ еже по
 двизатиса, и пожелевати мнѧщїиѣхъ злыи, къ
 мнѧщомоуса доброу исправѣти и шбращати. и са

дше

в

лѣ

• а

•

•

рка

¹¹⁹ ВМЧ: мѣтанїа. У нас правильное чтение.

¹²⁰ ВМЧ: съставляетъ.

¹²¹ Далее текст на правом поле листа.

¹²² ВМЧ: зло.

¹²³ ВМЧ: словы. У нас правильное чтение.

¹²⁴ ВМЧ: истѣшиїа. У нас правильное чтение.

¹²⁵ ВМЧ: причястенъ.

¹²⁶ ВМЧ: но.

¹²⁷ Над словом знак. К нему приписка на правом поле: чесоמוу.

¹²⁸ ВМЧ: но.

¹²⁹ ВМЧ: гаро. У нас правильное чтение.

Л. 1216

• мын же хоуждъшїе жизни желана и, ¹³⁰ тако ѿноудъ жизни
 • желан⁻¹³⁰ доблествъные томоу мнимые, по самоу то
 • мь еже желати, и жизни желати, и къ изащнѣи жизни
 • съматрѣти, причаствоуетъ блгомоу. и аще свѣсма
 • блгое ѿнимеши, ни же соущество боудеть, ни же жизнь,
 • ни же желанїе, ни же движенїе; ни же ино ничто же,
 • тѣм же и еже быти ѿ тла бытїе, нѣ злаго силы, нѣ
 в • м'нъшаго блгаго пришествїе. тако же и недоугъ, wskъ
 • дѣнїе ѣ чина не въсѣкого. аще во се боудеть, ни же не
 • доугъ самы постонтъ. прѣбывает же ѣ недоугъ, соу
 г • щество имѣа мѣнши чинъ, и в' томъ настоащъ. ѣ
 • во свѣсма непричастно блгаго, ни же соуще, ни же
 • въ соущїихъ. а еже съмѣсно¹³¹, блгаго ради, въ соущїи
 • хъ.¹³² и соуще поеже блгаго причаствоуетъ. паче же сѣ
 • щаа въсѣ, по толико боудотъ ваще¹³³ и мьне, поели
 • коу блгомоу причаствоую. небо и при самобытїи¹³⁴, ж
 • никако николи же соуще, ни же боудеть. а еже когда
 • оубо соущѣ, когда ли же не соуще, поеликоу оубо ѿпа
 • де всегда соущаго, нѣсть. поелико же еже быти при
 • частиса, потоликоу ѣ, и еже коли быти, и еже не сѣ
 • ще его, съдръжитса и спсаетса. и злое, еже оу
 • во свѣсма блгаго ѿпады, ни же въ ващѣшїихъ, ни
 • же въ мѣншїихъ блгїихъ боудеть. а еже когда оу
 • во блго, когда ли же не блго, ратоуѣ оубо блгое нѣко, не
 • все блгое, дръжит же са и то блгаго причастїемъ:~
 Тлѣ. Знаменан тако ни же¹³⁵ парость прїемла и причаство
 а вати глетса блгаго. вънегда къ исправленїю подви
 затиса мнимыи злыхъ. сице и иже хоуждъшїе ре
 кше злѣшїе жизни желана причаствоуетъ блга
 го, въ еже изащныа томоу жизни мнимына же

¹³⁰⁻¹³⁰ В ВМЧ нет.

¹³¹ ВМЧ: несмѣсно.

¹³² Над точкой знак. К нему приписка на левом поле: посе въ сѣ/щїи. В ВМЧ нет.

¹³³ ВМЧ: вѣще. У нас правильное чтение.

¹³⁴ ВМЧ: самобыти.

¹³⁵ Так в ркп. ВМЧ: ни же.

Л. 122а

лати. и иже злое же прохода, въ еже мнѣти добро
творити, причаствоюеть бл҃гомъ:~ Недоугъ ꙗ
влено тако wskoудѣнїе ѿ зрѣвїа. и прѣоумножѣ
нїе тѣлесъ тимѣн'ныхъ. ни же мѣръ ни же чино
въ касаеса. нж неразтворенїемъ вещей, еди
номоу на бл҃гочинное растворенїе въстающъ,
творашїимъ неджгъ: въ толнко ѡбо недоугъ,
ѿ въ тѣлѣ, елико ѡбв чинъ wskждѣнїе имѣ,
а тѣло състонтса. аще бо ѡнждне безмѣрїе
разрѣшитъ тѣло, сирѣчь вещи чинъ, и недоу
гъ потрѣблѣетса, тѣлѣ разрѣщаемж¹³⁶, въ не
м же сътонтса¹³⁷ недѣгъ. сице и при бл҃гомъ. въ
елико с'навидтса въ нѣ имамы власть дѣла
тїи и злое. ѡшедшъ же бо бл҃гомоу, ни же зло
ѿ¹³⁸ вѣрѣсти в'насть:~ Мысль бжтѣвнаго дїонн
сїа ѡ мнѣгнѣ гавлен'на ѿ ратоующїи¹³⁹ нѣкой
елиннъ славе ѡ зломъ. глѣт бо не быти сын
злое, зло бо само ѡнждъ сжщств'нѣ не оу
бв ѿ. аще не по ѡнжднемъ wskждѣнїи бл҃га
го. ѡнждъ не причастно сжще семоу. сѣ же нѣ
никако же вѣрѣсти, ни же въ вещи самон не
видовнон, и аще сѣ нѣкоимъ еллиномъ мни
тса. еже бв како ѡ бѣ приведеса, и аще ма
лѣ и послѣдне причастиса оубв ѡбаче бл҃га
го. сѣ же происхода въ десатон главизнѣ
семоу прѣложено сѣврѣшен'нѣ оуказъ
етъ. аще бв смѣсно бѣдетъ бл҃гомоу злое,
сирѣчь, когда оубв не сжще, ради въ малѣ
wskoудѣнїа бл҃гаго, когда ли же и сжще, за
еже быти¹⁴⁰ ѡнждъ творащоу, не зло сѣ, не бо

¹³⁶ ВМЧ: раздрѣшаемѣ.¹³⁷ ВМЧ: състонтса.¹³⁸ ВМЧ: злое; вм. зло ѿ.¹³⁹ ВМЧ: ратѣющїхъ.¹⁴⁰ ВМЧ нет.

Л. 1226

въ нѣколикумъ ¹⁴¹вскоудѣнїи, нж въ ѿнжднѣ ¹⁴¹вскоудѣнїи благаго, зло ¹⁴². еже оубв недостатъ чьствоуа мало благаго, не зло. может во и съ врьшено выти, тако къ своемуу ѣствоу. ѣ оубв что, тако къ блгомоу ѣво недостатъ чьствоуа, а тако къ своемуу ѣствоу, съврть шен'но. еже оубв блго ѣ, зло же никако же. а паче вскоудѣнїю причаствжа, тако къ пръ вомоу блгомоу. а еже не ѿнжд непричастно благаго, но по вщщшемъ приближааца зъ ломоу, не ѿнждъ зло, тако же и еже менше приближааца блгомоу, иматъ нѣчто бла гаго. и въсжщствълѣтса ѿ того, и свое оулишенїе оусжщствълѣтеть, въ еже нѣ колико ¹⁴³ причаствовати ѿ благаго. аще бв и не растворнѣ и ѿнждъ ѿ сжщствїе вждѣ благаго. авленно, тако ни же по все блго, ни же съмѣсно блго, ни же самозло. иде же бв нѣ блго, ни же ѣ что въ ѣствѣ. гдѣ оубв вждѣ злое не ¹⁴⁴ ѿ нѣкого въсжщствълѣемо. ѿими бв ¹⁴⁵, тѣлеса и свѣтъ, и не боудѣ сѣни. проче не сѣ ще зло простѣ нж тако въ подлежащѣ, блго еже, и кромѣ подлежамааго и ѣство иматъ, и спсѣтса, и само по себѣ блго ѣ. зло же, кро мѣ подлежамааго блгы хранимааго, всѣ бв ¹⁴⁶ ѿ того, ни же ѣ ни же авлѣтса, ни же тлитса. како бв, не сжщж подлежамаа ¹⁴⁷ нѣкатороу. но ѿнждъ небытно, и николи никако ¹⁴⁸ сжщцѣ:~

зло
ле
а б

И въсжщствълѣеть и свое оулишенїе благаго. ѿчасти того причастнемъ. свѣсма

¹⁴¹⁻¹⁴¹ ВМЧ нет.

¹⁴² К этому месту приписка на левом поле листа: **вбрѣтаѣса // въ нѣчесѣ ѿ // вщщн:**

¹⁴³ ВМЧ: нѣколи.

¹⁴⁴ ВМЧ нет.

¹⁴⁵ ВМЧ нет.

¹⁴⁶ ВМЧ нет.

¹⁴⁷ ВМЧ: подлежащому.

¹⁴⁸ ВМЧ: никако же.

Л. 123а

- БВ¹⁴⁹ ѿшедшѹ бл҃гомю, ниже по всемь бжде что бла
- го, ниже смѣсно, ниже самозло, аще бо злое не
- съврѣшенно ѣ бл҃го, ѿшьствіемь ѿнжднымъ¹⁵⁰
- бл҃го ѿстѣпнтъ. и тогда едино боуде и тавитъ
- са злое, е҃га вѣѣ оубв ѣ зло имже противно бѣ,
- вѣѣхже тако благыи изаго боудеть. ратова
- ти бв дрѣгъ дроуга таажде по тѣхъ жде¹⁵¹ въ всѣ,
- немощно. не оубв сѣще злое.

¹⁴⁹ ВМЧ нет.¹⁵⁰ ВМЧ сверх того: благого еже несъвршен'но и съвршен'но.¹⁵¹ ВМЧ: же.

ПЕРЕВОД

Сущее:

А сверх того, скажет кто-нибудь: если Добро и Благо всеми во-
жделенно, желанно и любимо, ведь стремится к Нему и не-сущее <1>, как было сказано, и с рвением желает в Нем быть, и Оно тво-
рит вид не имеющему вида, и не-сущее в Нем именуется сверх-
сущностно и существует, – как же бесовское множество <2> не
желает Добра и Блага и, будучи на стороне материального, отпав и
от тождественности ангелам в стремлении к Благому, становится
причиной всего зла в отношении себя и других и считается во зле
пребывающим? Как же вообще произошедший от Блага бесовский
род не благообразен <3>? Или как, имея происхождение от Блага,
[он] изменился? И что сделало его злым? И вообще: что есть зло?

Толкование:

1. Так как он сказал, что и не-сущее каким-то образом стре-
мится к Благому и хочет в Нем пребывать, несколькими листами
выше найдешь, что он об этом говорил то же, хотя и объясняется
[там все] из языческих преданий. Больше всего он борется с языч-
никами и манихеями, которые являются предводителями учения о
зле. Следует подробнее представить, что называется не-сущим¹ и
почему благочестиво и необходимо, чтобы у сущего было единое
начало. Это и означает размышлять здраво, [полагая что] оно – это
Бог. Ведь если будут [Л. 115б] различные начала, то они проявятся
всячески как безмерные множества. Если же начало едино – Бог, то
оно и воистину Сущее и Благо-само-по-себе. Мысль обязательно
найдет² и противоположное сказанному: ведь где же начало, там
непременно будет и конец, и если есть сущее, то будет и не-сущее,
и если есть благое, то будет и злое. Но поскольку сущее – это суще-
ства и виды, то не-сущее будет безвидно и бессущностно, видимое
только разумом. Это не-сущее и безвидное³ древние святые назва-
ли материей, которую именуют также и предельной некрасотой⁴.

¹ На полях приписка: *не-сущее или не-сущий*.

² В ркп. приписка на полях: *открытием философов называется здесь явление, когда к слову подбирается противопоставление (антоним)*.

³ Исправлено нами по греч. тексту и ВМЧ: ἀνείδεον, **НЕВИДОВО**.

⁴ Вставка в тексте ВМЧ и приписка на полях в ркп. не имеет соответствия в греч. тексте, ее смысл: *(предельной некрасотой) и злообразием*.

Материя же называется не-сущим не потому что она совершенное ничто, а потому что не существует. Ибо воистину сущее – это Бог и Благо-само-по-себе. И материя приведена в бытие от небытия Богом, но не (как вообразили некоторые) безвидной и безобразной, поэтому материя не есть начало чувственного [мира]⁵, но более сонаполняет его и является пределом и основанием⁶ сущего. Поэтому она и не образ Бога, как разумные [сущности], и не изображение воистину Сущего⁷. И чувственное изображение воистину умственного мира, будучи чувственным, не лишено материи, но лучше материи, причастуя какому-либо виду. Никогда ведь не явится материи без вида и качества, каковы суть ее свойства⁸. Ведь когда бы был огонь без тепла или света⁹, или вода без прохлады или влажности, или темного цвета? И подобным образом земля и воздух? Поэтому я и сказал, что материя видится разумом без вида, без качества и без образа – из нее же произошло видимое и невидимое, без сомнения, изведенное Богом из не-сущего, но не прежде материи, положенной в основание, безобразной, а затем упорядоченной, как учит божественный Моисей. Материя существует в Боге, поскольку Им была приведена в бытие, и сверхсущностным образом в Нем мыслится, так как он, будучи благ, все содержит. [Л. 116а] Это ты найдешь в разных местах сказанного выше¹⁰.

⁵ Вставка в тексте ВМЧ и приписка на верхнем поле в ркп.: *многие по-другому составили мнение о материи: одни как о собезначальной, другие – по-иному.*

⁶ Переводчик передал редко употребляемый и, видимо, незнакомый ему архитектурный термин ἰποστάθρη ‘основание’ как **мало правило**, переведя последовательно каждую из частей слова.

⁷ На поле ркп. приписка: *и не чувственное.*

⁸ Приписка в нижнем поле листа: *В этом толковании показывает, что материя не была в начале, а потом из нее Бог сотворил виды, но [что] материя и вид нераздельны, только премудрые по одному слову «материя» предвидят виды.*

⁹ Пропуск в ср. с греч.: ἢ τοῦ λευκοῦ τῆς χροιάς ‘или белого цвета’.

¹⁰ В ВМЧ здесь начинается продолжение основного текста: *И от какого начала произошло, и в чем из сущего есть? И как Благой захотел привести [его в бытие]? Почему захотел и смог? Значит, пойми превосходство благодати. И если от другой причины зло, какая другая причина сущего, кроме Благого? Как же, если есть промысел, есть и зло, или вообще произошло, или [почему оно] неистребимо? И почему из сущего что-то стремится к нему, кроме благого? Может быть, так говорит разум недоумеая, – мы же достойным образом учимся видеть в вещах истину и скажем прежде всего не обвинуясь: злое не от Блага, а если от Блага, то это не зло; ведь нет ни огня, чтобы охлаждать, ни блага, чтобы не благо сотворять.*

2. Далее он изучает эти проблемы, рассуждая, что если все от Блага, то откуда злое и как ангелы стали бесами. Все это против манихеев.

3. Хорошо и точно он применил в отношении ангелов [термин] «благообразное». Ведь Бог по сущности Благо-само-по-себе, а то, что после него, [например] люди¹¹, становясь благим от причастия [Ему] и извне, через устремление к Нему, подобающим образом именуется благообразным, а не собственно благим.

Сущее:

И от какого начала [оно] произошло? И в чем из сущего есть? <1> И как Благой захотел привести его в бытие? И как, захотев, смог¹²? И если от другой причины зло, какая другая причина сущего, кроме Блага? Как же, если есть Промысел, есть и зло, или вообще [как оно] произошло, или [почему оно] неистребимо? И почему из сущего что-то стремится к нему, а не к благому? Может быть, так говорит разум недоумеая – мы же достойным образом учимся видеть в вещах истину и скажем прежде всего не обинуясь: злое не от Блага, а если от Блага, то это не зло; ведь нет ни огня, чтобы охлаждать, ни блага, чтобы не благо сотворять. И если все сущее от Блага (ведь природа Блага в том, чтобы приводить в бытие и сохранять, а зла – губить и уничтожать), то ничто из сущего – от зла; и само то не будет злом, что есть зло самому себе <2>. А если оно не зло, то вообще зло не зло, но имеет некую часть от Блага, в соответствии с которой некоторым образом существует. И если сущее [Л. 116б] стремится к Добру и Благу и все, что творит, творит потому, что считает благом, и всякая мысль сущего имеет начало и конец в Благом, ничто¹³ ведь не творит то, что творит, взирая на природу зла <3>, – то как может быть зло в сущем и вообще существовать, будучи лишено такого благого желанья?

Толкование:

1. Смотри, как он приводит проблемы и их исследование в виде вопросов, содержащих те самые возражения врагов, то есть манихеев, которые, однако же, проясняют правильную мысль это-

¹¹ Нет в греч. и в ВМЧ.

¹² На полях приписка: «смог» пойми как превосходство благости.

¹³ В ркп. **ниже** вместо правильного **ничтоже** (в греч. οὐδέν, а не οὔδε).

го божественного мужа. Ведь он говорит: «зло произошло от некоего начала», и «если от другой причины», и прочее подобное, – это [точка зрения] противников. И далее: «как Благой захотел привести его в бытие» и «как, если есть промысел, существует зло». Этим он показывает, что если зло вообще имеет происхождение, то оно получило его от Блага, и что единый промысел всем управляет и что из этого [следует], [что] одно Благо – начало сущего. Это в предложенных [вопросах] и исследовал сей божественный муж; последовательно их решая, он показывает, что зло не ипостасно, что его нет в природе, но [что оно] случается по недостатку благого, [что оно] не считается ни сущим, ни не-сущим¹⁴. И это подразумевает сказанное в 36-м псалме: «Видел я нечестивого, превозносящегося, как кедры ливанские, и шел мимо, и вот не стало его, и искал его, то есть место его, и не нашлось»¹⁵. Это показывает, что зло, хотя и очень возносится, но не существует [Л. 117а], и не останется после него места, то есть следа. Одновременно с появлением оно разрушается, не имея ипостаси. Не посчитай, что он говорит что-то противоположное.

2. Отметь, как дивно он сплетает решение из различных умозаключений.

3. Ведь и сердящийся, или гневающийся, – в качестве примера, кажется, эта мысль [будет уместна], – на творящего какое-нибудь зло тому, кто гневается, использует это возмущение, желая обратить того к противоположному, то есть благу.

Сущее:

И если все сущее от Блага <1>, и Благо запредельно сущему, то в Благом, как сущее, существует и не-сущее¹⁶. Зло же и не есть сущее¹⁷. И вообще ничего не может быть не-сущим <2>, если [только] о нем не говорится в сверхсущностном смысле [как о существующем] в Благом. Благое же будет стоять превыше и прежде и

¹⁴ В ркп. на полях, в ВМЧ в основном тексте приписка, предлагающая вариант причастия **сын** в форме среднего рода.

¹⁵ Пс. 36 : 35-36 (Видѣхъ нечестиваго превозносащася и выспасася ѿкв кедры ливанскѣа: и лииш ѿдохъ, и се, не бѣ, и взыскахъ его, и не обрѣтеся мѣсто его).

¹⁶ На полях ркп. вставка пропущенного слова *вещь*, которое не имеет соответствия в греч.

¹⁷ Пропуск в ркп. – ср. с чтением ВМЧ: *а если нет, то всякое и зло и не не-сущее*.

просто-сущего и не-сущего; зло же и не в сущем, и не в не-сущем, но дальше¹⁸ самого не-сущего отстоит от Блага и более несущественным образом. Так скажет кто: откуда же зло? <3> Ведь если нет зла, то добродетель и порок – одно и то же, и в себе целиком, и в сопоставимых частях, или то, что сражается с добродетелью, уже не будет злом. Однако противоположны целомудрие и блуд, праведность и неправедность. И не только говорю о праведном и неправедном, целомудренном и невоздержанном, но и [о том, что] прежде чем проявится внешне различие между добродетелью и ее противоположностью, намного раньше в самой душе вообще [Л. 1176] противостоят добродетели и пороки, и страсти восстают против разума, и из этого нужно заключить, что зло противоположно благу¹⁹. Но как происходящее от единого Начала и единой порождающей²⁰ Причины²¹ [благое] радуется общению, единению и дружбе. И ни меньшее благо не противоположно большему, ни меньшие теплота или холод большим. Зло существует в сущем, и есть сущее, и противостоит, и сопротивляется благу. И, хотя зло есть гибель сущего <1>, оно не извергается из бытия, но само становится сущим и порождающим сущее.

Толкование:

1. Мы сказали выше: если Бог именуется сверхсущностно существующим как безначальный²² и причина всего, противоположное [Ему] как последнее из сущего и бессущностное – в сравнении со сверхсущностным Богом, то есть материя, называется не-сущим²³. И о ней говорится, что она [пребывает] в Боге, возникнув благодаря Его благодати. И так как она смешалась²⁴ с чувственным,

¹⁸ Пропуск в ср. с греч.: μάλλον ἄλλότριον ‘более чуждо’, который, однако, практически не отражается на смысле фразы.

¹⁹ Пропуск в ркп. – ср. с чтением в ВМЧ: *ибо себе самому благое не противоположно.*

²⁰ Греч. ἔκγονον, в слав. переводе воспринято как существительное с предлогом.

²¹ В ркп. вставка на полях, не имеющая аналога в греч.: *в сотворенном зло и благо, в одном виде случайно бывающие в душе.*

²² К слову приписка на верхнем поле листа: *безначальное, противоположность – небезначальное, или материя.*

²³ Далее следует текст, расположенный на левом поле: *не-сущее называется материей, поскольку само по себе невидимо, но [проявляется] в видах.*

²⁴ К слову приписка на полях: *смешалась значит получила вид.*

она не полностью [является] злом, [но] и не полностью [является] благом, поскольку характеризуется непостоянством²⁵. Ведь зло²⁶ она имеет в непостоянном, часть благого же – поскольку произошла от Бога и в Боге пребывает. Зла-самого-по-себе – я говорю не о пороке, который как вид и качество может быть у разумного, а может и не быть, но просто о самом зле – ни в сущем, каким-то образом стремящемся к Благу, ни в не-сущем, то есть в материи, как разумеваемой в Сверхсущностном, нет; но и от не-сущего, каковое есть материя, зло отстоит дальше²⁷, чем от блага. И отсюда кстати: зло-само-по-себе более бессущностно, чем материя, как полное ничто, то есть просто зло-само-по-себе никогда и никак не существует. А зло материи бывает по недостатку благодати, поэтому [материя] рассматривается как не воспринимаемая чувствами и не имеющая вида²⁸. Так ты поймешь и сказанное пророком Авдием «И будут как не-сущие»²⁹ – конечно, о грешниках.

2. Заметь, что о не-сущем говорится в общем смысле.

3. Предложив³⁰ здесь противопоставление, он пространно [Л. 118а] исследует лицемерие, как будто из благословенной противоположности. Если ведь мы не допустим, что есть нечто противоположное добру, то есть зло, добродетель не предстанет благом, но все, смешавшись, будет нераздельно: добродетель не будет хвалима, [ее] противоположность не будет укоряема, как если нет закона, то и греха не будет. Ныне же он, возражая³¹, говорит: если мы не допустим, что зло противоположно благу, Благо-само-по-себе будет противоположно самому себе, когда согрешают по недостатку блага. Но и прежде действия добродетели добродетельного человека мы наблюдаем, что в душе его добродетель отделена от пороков. Когда ведь разумная часть души действует свойственным ей образом, ни

²⁵ К слову приписка на полях: *подверженного изменению, росту и гибели.*

²⁶ К месту приписка на левом поле: *злом здесь называет безобразную и не имеющую вида материю.*

²⁷ В ркп. ошибочно повторено слово **вещи** вместо **веще** – в греч. πλέον.

²⁸ По чтению ВМЧ: **невидовна** (в ркп. ошибочно **невинновна**) – греч. ἀνείδεος.

²⁹ Авд. 1 : 16 (**Понѣже ѿкоже єси пилъ на горѣ моєй стѣи, испїютъ вси ѡзыцы вїно, испїютъ ѿ снїдѣтъ, ѿ вѣдѣтъ ѿкв не бѣвшїи**).

³⁰ По чтению ВМЧ.

³¹ К этому месту приписка на правом поле листа: *дающий не дающему противоположен, и если не дающий благ, как даяние, скажи: зло не противоположно Благу-само-по-себе.*

в чем из благого не имеет препятствия. Когда же побеждает неразумная часть души, которая смешалась с материей и телом, тогда разумная часть в свойственной ей деятельности имеет препятствие. Неразумное становится дурным от смешения с материей, разумное же – не от смешения с материей, но от склонности к материи, то есть от впадения в неразумное и преодоления себя³², – как глаз, находясь в темноте, не может видеть. Это не указывает на то, что возникает зло-само-по-себе, так как зло по отношению к кому-то не есть зло-само-по-себе. Но и порок, будучи видом и случаем зла, через свое приложение предстает каким-либо из видов бытия, таким образом, несправедливость есть порочность души, а виды несправедливости [определяются] материей устремления³³: одна случается по поводу имущества, другая – по поводу почестей. Виды зла рождаются также как дополнительные от разных частей души: робость или дерзость – от свойства гневаться, блуд или попустительство блуда³⁴ – от свойства возжелать. Виды зла возникают и от энергий: безумие³⁵ означает [Л. 1186] недостаток устремленности, дерзость же – неумеренность в устремленности, воздержание же [возникает] от страсти. Становится ясно, что в душе прежде действия пороки отделены от добродетелей благодаря существованию разумной и неразумной частей души. Та, которая неразумная, являет в нас иной закон, воюющий против ума, как сказал апостол³⁶, и, если его не победить, берущий в плен разумную³⁷ [часть], как мы и показали³⁸.

1. Против этого: если в сущем наблюдается гибель, то есть если что-то из сущего подлжит погибели, то этим доказывается, что зло существует³⁹. И на это указывает [слово] «не извергается».

³² Должно быть **его** (греч. αὐτοῦ).

³³ По чтению ркп. (в ВМЧ ошибочно **положения**).

³⁴ В греч. ἀκολασία δὲ ἡ ἡλιθιότης ‘распущенность или слабоумие’.

³⁵ В греч. δειλία ‘робость’, чуть выше это слово было переведено как **боязнь**. Не исключено смешение, на основании созвучия, с латинским delirium, что означает именно ‘безумие’, как и перевел переводчик.

³⁶ Рим. 7 : 23 (виждѣ же ѿнѣ законѣ во оудѣхъ мойхъ, противѣ воюющъ законѣ оуми моегѣ и плѣнѣющъ мѧ законѣмъ грѣховнымъ, сѣчимъ во оудѣхъ мойхъ).

³⁷ Чтение ВМЧ ошибочно.

³⁸ В ркп. следующий фрагмент отмечен как основной текст (**лежаще**), в действительности же это продолжение толкований.

³⁹ Рядом зачеркнуто: *и возникает зло*.

Сущее:

И гибель одного не становится ли часто жизнью другого? И зло существует, участвуя в довершении совершенства и предоставляя собой [возможность] целому не быть незавершенным.

Толкование:

Еще противоположному [мнению принадлежит] то, что более всего в сущем есть и существует зло. И хотя зло есть гибель сущего, но, будучи гибелью одного, другого приводит в бытие. Например, яйцо погибает и превращается в птицу, и боб⁴⁰, умерщвленный⁴¹ и скрытый в земле, приобретает обличие зародыша, и тела наши и других животных [преобразуются] в червей⁴², и много другого подобного; как кони [дают] бытие осам, а быки – пчелам⁴³.

Сущее:

На это истинное слово говорит, что зло – в том смысле зло, что никакой сущности или бытия не производит, а только портит и губит по-своему ипостась сущего. Если же кто-нибудь скажет о нем, что оно способно творить бытие [Л. 119а] и что гибелью одного давать рождение другому, нужно истинно ответить [на это], что оно не потому губит, что дает рождение, но потому что оно гибель и⁴⁴ зло, губит и портит, – бытие же и сущность появляются благодаря Благу. И зло бывает благодаря себе самому гибелью, бытие же творится благодаря Благу⁴⁵. И зло в этом смысле и не существует, и не способно творить сущее, но благодаря Благу [является как] сущее, и [как] благой сущий⁴⁶, и [как] созидательное сущее. И еще: не бывает тем же самым в силу своих свойств благо и зло, и гибель

⁴⁰ По чтению в ВМЧ.

⁴¹ Греч. *κατασπόμενος* ‘разминаемый’.

⁴² В ркп. на полях повторяются слова **в червѣа** и **зачатїе**. В ВМЧ пропуск в тексте, сохранилось только окончание фрагмента: *то есть черви*.

⁴³ Далее следует текст, расположенный на нижнем поле листа (а в ВМЧ – в основном тексте): *Аристотель в «Физике» говорит, что в трупе коня появляются осы, а в [труп]е вола из червей возникают пчелы*.

⁴⁴ По чтению ВМЧ.

⁴⁵ Изменен смысл по ср. с греч.: греч. *γενεσιουργὸν δὲ διὰ τὸ ἀγαθόν* ‘способно творить бытие благодаря Благу’ сказано о зле – в ркп. же **вытїе же дѣбствѣно, бл҃гаго ради** воспринимается как противопоставлению свойствам зла.

⁴⁶ Должно быть *благое сущее* (греч. *ἀγαθὸν ὄν*).

и рождение одного и того же – не одна сама по себе сила, и не [созидательная] самосила, и не саморазрушение. Зло-само-по-себе и не сущее, и не благо, и не творящее бытие, и не созидающее ни сущее, ни благое⁴⁷. Благо же, где может проявлять себя совершенно, творит совершенное, и неслиянное, и всесовершенное благо. А то, что причастно Ему в меньшей степени, есть несовершенное благо и смешанное⁴⁸, по причине недостатка блага. И зло в целом не благо, и не творящее благо. Но то, что в меньшей или большей степени приближается к Благоу, становится в соответствующей мере благим, поскольку сквозь все проходящая всесовершенная Благодать доходит не только до находящихся вблизи Нее благих существ, но простирается и до последних.

Толкование:

⁴⁹Решение предложенных противоречий: если гибель – зло, а гибель губит и зло, как же зло губит само себя? Ведь если зло в материи, ясно, что оно легко подвержено гибели, оно ведь материя и само себя губит. Поэтому о материи и говорится, что она бессущностна, по сравнению со сверхсущностной божественной сущностью, – что она (материя) тленна, и существует не вечно, и не имеет вида – по сравнению⁵⁰ с божественным в своей сущности существованием.

Несмешанные и всесовершенные блага происходят от Благого для надмирных умопостигаемых [сущностей] (они же и бесплотные). Смешанные же блага наблюдаются у⁵¹ разумных телесных [сущностей], то есть в нас, так как неразумная часть души, как уже сказано, причастна материи благодаря телу, имеющему вид; разумная же часть склоняется к неразумной [Л. 1196] и иногда уступает ей, и от этого прилегает к материи. А зло-само-по-себе следует

⁴⁷ По чтению ВМЧ: *ни благое сущее*.

⁴⁸ По чтению ВМЧ.

⁴⁹ В ркп. это толкование ошибочно отмечено точками, как основной текст, в связи с чем страдает и нумерация, которая здесь не приводится, новый комментарий отделяется же от предыдущего тем, что располагается на новой строке.

⁵⁰ В ркп. пропуск, ср. чтение ВМЧ: [*по сравнению с*] *образом Божиим* [здесь пропуск и в ВМЧ по ср. с греч., где далее следует: *ὡς ἐκάλεσε Μωϋσῆς τὸν θεμιουρον Λόγον* ‘как назвал Моисей творящее Слово’]. *И не-сущее называется материей* [*по сравнению...* и т. д.].

⁵¹ По чтению ВМЧ.

рассматривать [как] само-по-себе-непревосходимое, само-по-себе-безмерное, само-по-себе-неимеющее-вида, по существу – зло в отношении самого себя, а не в отношении другого, так как есть вид и [частный] случай порока. Следует, как я уже сказал, злу быть нечто таким, подобно тому как Бог сам-в-себе-предел всего, сама-в-себе-мера, само-в-себе-образотворение и сам-в-себе-благой по своей сущности. Ведь я не говорю сейчас, что [Бог] – Благо для другого, ибо это случай. Как тогда окажется зло по своему существу и для других, всему вообще сущему в смешанном виде вредящим, имеющим существование в Благом, ничему из благого сущего вообще не будучи причастно, при том что все в соответствии со своими свойствами причастно Благому? Так что не в бытии зло, но в своего рода лазейке⁵², проявляясь в недостатке блага.

Сущее:

Даже до последних⁵³ <1>: одним присущая целиком, другим – в меньшей степени, а третьим – в [самой] последней, – [в той,] в которой каждое из сущего может Ей причастовать. И одни целиком причастуют Благому, другие – в большей или меньшей степени⁵⁴ недостаточествуя, третьи имеют малую⁵⁵ причастность Благому, а еще для одних Благое [является в] самом слабом отражении <2>. ⁵⁶... были бы божественнейшие и старейшие в чине последних. Как бы было возможно всем в одинаковой степени быть причастным Благому, если не все имеют равную способность полностью Ему причастовать? Теперь же превосходящее величие силы Блага таково, что и лишенных [Его], и недостаток Самого себя [в них] укрепляет причастием Его части⁵⁷ <3>. И если и следует не обвиняясь истинно сказать [, то так]: и борющиеся с Ним, могут существовать только Его силой и бороться только с Ней <4>. И сверх этого, обобщив, скажу: все сущее, пока существует, есть благо и от Блага, когда же лишается Блага, не благо есть и не существует. И в других свойствах, напри-

⁵² Перевод по греч. тексту; слав. – **въ прихъжѣнїи** достаточно размыто.

⁵³ Повтор последних слов основного текста, в ВМЧ повтор шире.

⁵⁴ В ркп. на левом поле лексические варианты: **вѣщен мѣнше**.

⁵⁵ В греч. ἀμδρoтέρων ‘более слабую’.

⁵⁶ Пропуск в ркп. – ср. чтение в ВМЧ: *Если бы каждому не по его мере являлось Благое...*

⁵⁷ В греч. κατὰ τὸ ὅλωσ αὐτοῦ μετέχειν ‘полным причастием’.

мер, тепле или холоде, согреваемое⁵⁸ существует и [тогда,] когда от него отходит тепло, [Л. 120а] и многое из сущего не причастно ни жизни, ни уму. Бог и в отношении сущности трансцендентен, и существует сверхсущностно. И проще [сказать]: в отношении других всех свойств, исчезли ли они или вообще никогда не были, сущее существует и может находиться в становлении⁵⁹.

Толкование:

1. Под последним следует понимать материальные⁶⁰ и земные тела. Ведь как Бог – начало всего, как мы и говорили, так и последнее из всего – помётовидная грубая землевидная часть материи, поэтому о ней говорится как о Божьем подножии. Как последняя она, тем не менее, причастна Его благодати⁶¹.

2. Насколько что-то из сотворенного приближается к грубому и материальному, настолько меньше оно причастно [Благому] по степени оскудения и недостаточности блага, как от крайне слабого отражения. Как мы уже говорили, представь, что кто-то громко закричит, и те, кто находится близко и имеет здоровый слух, полностью услышат крик и разберут слова, находящиеся дальше хуже услышат сказанное – в зависимости от расстояния, те же, кто находится очень далеко, едва воспримут чувствами некое очень слабое подобие [крика].

3. Что не [совсем] лишено добра, но отчасти, и само лишённое блага делает существующим, каким-то образом в малом⁶² причастуя Благу. Ведь не частичное, но полное лишение Блага есть зло.

4. Посмотри, как он говорит, что и то, что борется с силой Благого, Им сотворено и оберегается. Следовательно, Бог – причина зла? Никоим образом! Бог как начало и творец всего по безмерной благодати и неизреченной любви и грешное терпит, чтобы показать свое человеколюбие и свободную волю творения. Ибо сказано: «Любовь все терпит»⁶³. И еще: «Воссиявший солнце свое на праведных и неправедных»⁶⁴.

⁵⁸ По чтению ВМЧ; в греч. есть еще и *охлаждаемое* (ψυχθέντα).

⁵⁹ В ВМЧ следует продолжение основного текста: *а лишённого во всех отношениях блага, никогда и никак не было, нет, не будет и быть не может.*

⁶⁰ В ркп. **τῶν ἐπι'νάδ**, т.е. буквально 'грязные, илестые'. См. вводные замечания к публикации.

⁶¹ Определённый пропуск по ср. с греч. текстом комментария.

⁶² Греч. ὅλος 'полностью'.

⁶³ 1 Кор 13 : 14 (**Лювьѣ долготерпѣть**).

⁶⁴ Мф 5 : 45 (**ѣкѡ солнце своё сіяетъ на слѣпѡ и бѣгѡ**).

Сущее:

А лишенного во всех отношениях блага никогда и никак не было, [Л. 120б] нет, не будет и быть не может <1>. Например, блудник, хотя и лишен Блага по неразумной похоти, ведь не в Нем он существует и сущего желает, тем не менее причащается Благу через само это слабое подобие единения и любви <2>.

Толкование:

1. Назначение этому – показать, что просто зло-само-по-себе не является сущностью. И он говорит, что нет ничего из сущего и в творении, что как-то не было бы причастно Благу. Ведь то, что вообще непричастно Благу, не приведено от Блага в бытие и не существует. Ибо [в таком случае] – а кто другой творец? Ничто не может получить существование, не будучи причастно по [своему] предначертанию свойству, или качеству⁶⁵ Благу. Многие ведь и лишенное присоединенного свойства, или качества, остаются существующим. Например, железо, раскалившись и приобшившись крайней степени жара, когда огонь угаснет, становится, каким было. И вода, называемая сама по себе бескачественной стихией, проходя сквозь землю, оттуда изливается с приобретенным качеством и, утекая куда-то еще, лишается качества, однако продолжает существовать. Так и покрытое снегом и охлажденное, когда холод пройдет, все равно существует. Но и непричастное жизни, как, например, деревья, камни и звезды, и непричастное уму, как, например, скоты, тем не менее существует. И Бог трансцендентен по отношению к сущности, будучи сверхсущностным, однако существует и предсуществует. Но так нельзя сказать о Благе: ведь если [что-то] не причастно [тому] качеству Блага, в котором должно существовать, то не может иметь существования. «Ибо в Нем живем и существуем», – как говорит апостол⁶⁶. Так что, блудник в невоздержании не лишается добра? И все равно существует? И он говорит, что по самому невоздержанию, лишаясь Блага, [блудник] поистине [Л. 121а] не существует и не желает сущего. Ведь что такое блуд-сам-по-себе вне [какого-то] вида блуда? Однако поскольку вследствие ложного представления ему (блуднику) кажется, что он обладает каким-то благом, и он соединяется с губительным для

⁶⁵ По чтению ВМЧ.

⁶⁶ Деян. 17 : 28 (ὁ νόμος βο живёмъ ѿ движемса ѿ есмь).

него по любви, то, хотя и представляется [эта] любовь грешной, она является слабым подобием божественного Вождения, и поэтому [блудник] обладает представлением о Благе. Нельзя не понимать, что когда разумная часть души одолевается неразумной, она имеет препятствия в своей деятельности и соглашается таким образом с неразумной, так что [не может] ни удержать себя⁶⁷ от устремлений, ни судить поступков – хороши они или нет⁶⁸. Ложные мнения не являются мнениями разумными, и ложные размышления не являются размышлениями разумной части [души⁶⁹], ибо размышления эти по-настоящему ложны. Поэтому и гневающийся иногда согрешает, тем не менее он не непричастен Благому, так как полагает, что гневается ради исправления наказуемого. Так и бесстыдный полагает наслаждение благой целью. Поэтому попускаются и богоборцы, поскольку каким-то образом существуют благодаря Благу. Ведь то, что не лишено добра, но⁷⁰ отчасти само лишено блага, создает возможность [чему-то⁷¹] частично⁷² быть причастным Благому. Ибо не частичное, но полное лишение блага есть зло. Но не частично, но полностью лишенное блага – такого и не было, и нет, и не будет, и не может быть.

2. [Отметь,] что блудник, хотя и вследствие самого невоздержания не существует и к сущему не стремится, но по самому образу единения и любви в малой степени причащается Благу.

Сущее:

И ярость причастна Благу, по своему порыву и желанию исправить и обратить то, что представляется злым, к тому, что представляется добрым <1>. И [Л. 1216] стремящийся к самой худшей жизни, поскольку он вообще стремится к жизни, кажущейся ему самой лучшей, по самому своему устремлению, по стремлению к жизни и по ориентации на лучшую жизнь причастен Благу.

⁶⁷ Должно быть личное местоимение (*ee*), а не возвратное. Однако возможно, что такое употребление связано разночтениями в греческих рукописях, ср. αὐτοῦ (личное местоимение) и αὐτοῦ (возвратное). Выбор местоимения в данном случае значительно влияет на смысл фразы.

⁶⁸ Эта вставка в ркп. на правом поле, в греч. не имеет соответствия.

⁶⁹ Слово вставлено на правом поле ркп., в греч. не имеет соответствия.

⁷⁰ По чтению ВМЧ.

⁷¹ Слово приписано на правом поле.

⁷² Должно быть: *полностью* – в греч. ὅλως.

А если вообще исключишь Благо, то не будет ни сущности, ни жизни, ни стремления, ни движения, ничего другого. Поэтому и зарождение бытия от гибели [происходит] не по силе зла, от проявления меньшего блага. Так же и недуг не является полным лишением порядка <2>, потому что если такое случится, то и самого недуга не останется, – но остается же недуг, так как сущность имеет самый малый [, но] порядок, и в нем сосуществует. А то, что вообще непричастно Благу, не суще и не в сущем, а то, что смешано⁷³, – благодаря Благу пребывает в сущем⁷⁴ и существует в той мере, в какой причастно Благу <3>. И сверх того: все сущее настолько оказывается более или менее сущим, насколько оно причастно Благу. Ибо что в отношении Бытия-самого-по-себе никаким образом никогда не существует, то существовать не может. А то, что когда-то суще, а когда-то не-суще, насколько отпало от Присносущего, [в той степени] не существует, а насколько причастилось Бытию, настолько и существует, и временное⁷⁵ существование и не-сущее удерживается [Им] и сохраняется. А зла, полностью отпавшего от Блага, ни в большем, ни в меньшем благе быть не может. А то, что когда-то благо, а когда-то не благо, борется с неким благом, но не с Благом в целом, и сохраняется благодаря причастию Благому.

Толкование:

1. Отметь, что и о проявляющем ярость говорится, что он причастует Благу, так как имеет порыв к исправлению того, что представляется злым. Так и стремящийся к худшей, то есть дурнейшей, жизни причастует Благу по устремлению к тому, что ему представляется лучшей жизнью [Л. 122a]. И тот, кто следует злу, думая [при этом], что творит добро, [тоже] причастен Благу.

2. Очевидно, [что] недуг есть недостаток здоровья и умножение материальных тел, не касаемое ни меры, ни порядка, но [достижимое] несмешением веществ, когда [что-то] одно восстает против строго упорядоченного смешения, вызывая недуг. В такой мере недуг присутствует в теле, в какой имеется недостаток порядка, а [само] тело остается. Если абсолютное отсутствие меры

⁷³ По чтению ркп., в ВМЧ ошибочно с не.

⁷⁴ Приписка на левом поле: *поэтому и в сущем*.

⁷⁵ Ошибочный перевод греч. ὄλος как **коли**.

разрушает тело, то есть порядок вещей, то и недуг истребляется, когда тело, в котором недуг существует, бывает разрушено. Так и о благе [можно сказать]: пока оно в какой-то степени в нас сохраняется, мы имеем власть совершать и зло, а когда благо отступает [от нас], и зла в нас обнаружить невозможно.

3. Мысль божественного Дионисия ясна из многого. Борясь с представлениями некоторых язычников о зле, он говорит, что зло не является сущим, ведь по существу абсолютного зла нет, если [речь не идет] об абсолютном лишении Блага, которому оно совершенно не причастно. Но это никак нельзя обнаружить, даже в самой лишенной вида материи, хотя так вот считают некоторые язычники. Ведь то, что приведено в бытие Богом, пусть в крайне малой степени, но все равно причастно Благу. Следуя за этим, в десятой главе он совершенно проясняет этот поставленный вопрос. Ведь если зло оказывается смешанным с благом, то есть когда, с одной стороны, оно [как будто] не-сущее из-за небольшого недостатка Блага, с другой же – сущее благодаря абсолютному бытию Творящего, то это не зло. Ведь не [Л. 1226] в каком-то, но в абсолютном недостатке Блага зло⁷⁶. То, что немного лишено Блага, не зло, ведь оно может быть и совершенным в том, что касается его природы. Случается, что нечто, испытывая недостаток в благом, в отношении своей природы совершенно. И оно есть благо, никак не зло, хотя и причастно оскудению по отношению к Первоблагу. А то, что не абсолютно не причастно Благу, но более приближается к злу, не является абсолютно злым, так же, как и то, что менее приближается к благу, имеет нечто от Блага и от Него становится сущностью, и свое лишение осуществляет благодаря некоей причастности к Благу⁷⁷. Ведь если бы отсутствие блага было возможно в чистом и полном виде, то ясно, что [не было бы] ни блага вообще, ни смешанного блага, ни зла-самого-по-себе: ведь где нет блага, нет ничего и в природе. Как было бы возможно зло, не будучи ничем не приведено к существованию? Ведь убери тела и свет – и не станет тени. И сверх того: зло существует не просто [само по себе], но как будто бы в субъекте – благо же и в отсутствии субъекта и

⁷⁶ К этому месту приписка на левом поле: *и ни в чем из материи не обнаруживается.*

⁷⁷ Должно быть: *благодаря вообще сопротивлению Благому* – ср. в греч.: ἐν τῷ ὄλῳς μάχεσθαι ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ.

естеством обладает, и сохраняется, и Благо-само-по-себе есть. Зло же, в отсутствии субъекта, хранимого Благом (все ведь от Него), не существует, не являет себя, не погибает (как? если нет никакого субъекта?), но совершенно не имеет отношения к бытию и никогда и никак не существует.

Сущее:

И приводит в существование и свое лишение Блага частичным⁷⁸ причастием Ему. Если [Л. 123а] же полностью отойдет Благо, вообще никакое благо не будет возможно, ни смешанное, ни само-в-себе-злое. Ведь если зло – это несовершенное благо, то с полным уходом блага и совершенное, и несовершенное⁷⁹ благо отступит. И тогда только будет возможно и явится зло, когда для одних оно будет злом как им противоположное, а для других как для благих запредельно⁸⁰. Ведь бороться друг с другом одному и тому же вообще невозможно. Так что зло не сущее.

⁷⁸ Должно быть: *вообще* – в греч. ὅλως.

⁷⁹ По чтению в ВМЧ – в ркп. же пропуск.

⁸⁰ Должно быть: *от других как от благих зависимо* – в греч. ἐξήρτηται.